



TĘSTINĖ SUTARTIS

TARP

**VALSTYBĖS SIENOS APSAUGOS TARNYBA
PRIE VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJOS
LIETUVOS RESPUBLIKA**

IR

SAFRAN HELICOPTER VARIKLIAI VOKIETIJA GMBH

SUTARTIS NR. 23/24/IM.FOS



TĘSTINĖ SUTARTIS

Tarp : «VALSTYBĖS SIENOS APSAUGOS TARNYBA PRIE LIETUVOS RESPUBLIKOS
VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJOS »

Savanorių 2
LT-03116 Vilnius
Lietuvos Respublika

Pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta bendrovė
Tinkamai atstovauja: Saulius Nekraševičius
Pareigos: Tarnybos vado pavaduotojas

Toliau vadinamas „**KLIENTU**“,

iš vienos pusės,

Ir: SAFRAN HELICOPTER ENGINES GERMANY GMBH

Pagal Vokietijos įstatymus įsteigta bendrovė

Pagrindinė vieta adresu:
Spelterstraße 1
22848 Hamburgas
Vokietija

Toliau vadinamas „**SafranHE**“,

Tinkamai atstovauja: Francis Larribau
Eidamas šias pareigas: generalinis direktorius

iš kitos pusės,

KLIENTAS ir „**SafranHE**“ toliau kartu vadinamos „Šalimis“, o atskirai kaip „Partija“.



RODYKLĖ

APIBRĖŽIMAI

- 01 STRAIPSNIS. SUTARTIES TAIKYMO SRITIS IR TIKSLAS
- 02 STRAIPSNIS. ĮTRAUKOS ĮGALIOJIMAI
- 03 STRAIPSNIS. ATSARGINIŲ DALIŲ IR ĮRANKIŲ PROGRAMA
- 04 STRAIPSNIS. MEDŽIAGŲ REMONTAS / KAPITALINIS REMONTAS PARDAVĖJO ĮMONĖSE
- 05 STRAIPSNIS. STANDARTINIS VARIKLIŲ / MODULIŲ / PRIEDŲ KEITIMAS
- 06 STRAIPSNIS. VARIKLIŲ / MODULIŲ NUOMA
- 07 STRAIPSNIS. TECHNINĖ PAGALBA
- 08 STRAIPSNIS. MOKYMAI
- 09 STRAIPSNIS. TECHNINĖS PUBLIKACIJOS
- 10 STRAIPSNIS. PRISTATYMAS
- 11 STRAIPSNIS. PAKAVIMAS IR ŽYMĖJIMAS
- 12 STRAIPSNIS. SĄSKAITŲ IŠRAŠYMAS
- 13 STRAIPSNIS. KONFIDENCIALUMAS
- 14 STRAIPSNIS. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS
- 15 STRAIPSNIS. GARANTIJA
- 16 STRAIPSNIS. KOKYBĖS UŽTIKRINIMAS – STEBĖSENA – SAUGUMAS
- 17 STRAIPSNIS. MOKĖJIMO SĄLYGOS IR NUOSTATOS
- 18 STRAIPSNIS. KORESPONDENCIJA IR PRANEŠIMAI
- 19 STRAIPSNIS. RIZIKA IR NUOSAVYBĖ
- 20 STRAIPSNIS. MOKESTIS IR MUITAI
- 21 STRAIPSNIS. PREKIŲ KILMĖ
- 22 STRAIPSNIS. EKSPORTO LEIDIMAS
- 23 STRAIPSNIS. DRAUDIMAS
- 24 STRAIPSNIS. ŽALOS ATLYGINIMAS – ATSAKOMYBĖ
- 25 STRAIPSNIS. NENUGALIMOS JEGOS APLINKYBĖS
- 26 STRAIPSNIS. SUTARTIES NUTRAUKIMAS
- 27 STRAIPSNIS. TEISIŲ PERLEIDIMAS
- 28 STRAIPSNIS. TRUKMĖ
- 29 STRAIPSNIS. ĮVAIRIOS NUOSTATOS
- 30 STRAIPSNIS. ETIKA
- 31 STRAIPSNIS. JURISDIKCIJA IR ARBITRAŽAS
- 32 STRAIPSNIS. SUTARTIES TURINYS

- 1 PRIEDAS. Paslaugų teikimo pažymėjimas (netaikoma)
- 2 PRIEDAS. „Safran“ sraigtasparnių variklių garantijos sąlygos
- 3 PRIEDAS. Garantinių pretenzijų pateikimo tvarka
- 4 PRIEDAS. AOG mokėjimo tvarka (netaikoma)
- 5 PRIEDAS. „Safran“ sraigtasparnių variklių bendrosios pardavimo sąlygos
- 6 PRIEDAS. Savininko pažymėjimas



PREAMBULĖ

- Kadangi KLIENTAS įsigyja ir (arba) eksploatuoja sraigtasparnį(-ius), kuriame įrengti „Safran Helicopter Engines“ dujų turbininiai varikliai, ir paprašė „SafranHE“ tiekti šių variklių atsargines dalis.
- Tuo tarpu „SafranHE“ siūlo palaikymo paslaugas savo variklių priežiūrai skirtų priemonių.
- Ir kadangi KLIENTAS nori pasinaudoti šiomis paslaugomis.

TODĖL DABAR „SafranHE“ ir KLIENTAS nori nustatyti sąlygas, kuriomis „SafranHE“ teiks KLIENTO variklių priežiūros paslaugas, ir susitaria taip:



APIBRĖŽIMAI

Aiškinami taip, nebent kontekstas reikalautų kitaip:

„**Orlaivis**“ – tai Teritorijoje eksploatuojamas sraigtasparnis su varikliu.

„**Priedas**“ – tai bet koks variklio priedas arba įrangos dalis, kaip apibrėžta „Safran“ sraigtasparnių variklių techninės priežiūros vadove.

„**Sutartas remonto centras**“ – tai įstaiga, kurią „SafranHE“ įgaliojo atlikti kapitalinį remontą ir (arba) remontą ir kurią nuolat prižiūri „SafranHE“.

„**Sutartis**“ – tai ši sutartis Nr. 23/24/IM. FOS, įskaitant jos priedus su papildymais ar pakeitimais, kurie gali būti laikas nuo laiko atliekami.

„**AOG**“ (orlaivis ant žemės) – tai situacija, kai orlaivis negali toliau būti naudojamas arba nėra tinkamas grąžinti į eksploataciją.

„**Konfidenciali informacija**“ – tai bet kokia informacija, kurią viena Šalis atskleidžia kitai Šaliai, bet kokia forma ir ar ji atskleidžiama raštu, žodžiu, elektroninėmis priemonėmis ar kitaip, su sąlyga, kad tais atvejais, kai tokia Informacija atskleidžiama žodžiu, ji atskleidimo metu bus identifiukuojama kaip konfidenciali ir per trisdešimt (30) kalendorinių dienų po to bus sutrumpinta iki rašytinės formos ir perduota gavėjai Šaliai.

„**Ciklas**“ – tai eksploatavimo ciklas, nurodytas medžiagų žurnale/žurnalo kortelėje ir apskaičiuotas pagal „Safran“ sraigtasparnio variklių techninės priežiūros vadovą. Ciklai registruojami nuo paskutinio kapitalinio remonto arba nuo naujo variklio įsigijimo.

„**Variklis**“ – tai „Safran Helicopter Engines“ dujų turbininis variklis ir bet kuri jo dalis, kaip aprašyta šio dokumento 1 straipsnyje.

„**Techninės priežiūros vadovas**“ – tai „Safran“ sraigtasparnių variklių techninės priežiūros vadovai, techninės priežiūros biuleteniai ir techninės priežiūros raštai.

„**Medžiaga**“ – tai, atsižvelgiant į kontekstą, variklis, modulis arba priedas.

„**Modulis**“ – tai variklio mazgas, kaip apibrėžta „Safran“ sraigtasparnių variklių techninės priežiūros vadovas

„**Darbo valandos**“ – tai medžiagos darbo valandos, nurodytos medžiagos žurnale / žurnalo kortelėje ir apskaičiuotos pagal „Safran“ sraigtasparnių variklių techninės priežiūros vadovą. Darbo valandos registruojamos nuo paskutinio kapitalinio remonto (TSO) arba nuo naujo (TSN), jei medžiaga anksčiau nebuvo kapitališkai remontuota.

„**OEM**“ arba originalios medžiagos gamintojas – tai juridinis asmuo, turintis medžiagos ar bet kurios jos dalies konstrukcijos tipo sertifikatą.

„**Operatorius**“ – tai orlaivio operatorius / savininkas.

„**Kapitalinis remontas**“, nesvarbu, ar suplanuotas, ar neplanuotas, reiškia darbus, reikalingus atlikti, kurie leis pradėti naują Medžiagos kapitalinio remonto laikotarpį („TBO“).

„**Nuoroda dokumentai**“ reiškia šiuos originalios įrangos gamintojo (OEM) dokumentus ir



visus jų atnaujinimus:

- Techninės priežiūros vadovas
- „Safran“ sraigtasparnių variklių techninės priežiūros raštai
- „Safran“ sraigtasparnių variklių techninės priežiūros biuleteniai,
- Variklio atsarginių dalių ir įrankių katalogas,
- Ilustruotas dalių katalogas.

„Variklių / modulių nuoma“ reiškia „SafranHE“ KLIENTUI remonto ar kapitalinio remonto metu paskolintą medžiagą. Tokia nuomojama medžiaga lieka „Safran Helicopter Engines“ nuosavybe visą nuomos laikotarpį. Kai tik KLIENTO medžiaga grąžinama suremontuota, minėta nuomojama medžiaga turi būti grąžinta „SafranHE“.

„Remontas“ – tai „Safran“ sraigtasparnių variklių remonto vadove apibrėžti darbai, kurie leis Medžiagą atkurti tinkamą naudoti būklę.

„Safran“ sraigtasparnių varikliai reiškia, jei taikoma, Prancūzijoje įregistruotą bendrovę „Safran Helicopter Engines SAS“, kurios registruota buveinė yra Avenue Joseph Szydlowski Bordes, 64510, Prancūzija, ir (arba) bet kurią iš jos filialų.

„Safran sraigtasparnių variklių gamykla“, priklausomai nuo konteksto, reiškia „Safran Helicopter Engines“ gamykla BORDES arba TARNOS arba jos subrangovų gamyklos ir (arba) įrenginiai, kuriuos gali paskirti „SafranHE“.

„Safran“ sraigtasparnių variklių bendrosios pardavimo sąlygos reiškia „Safran“ sraigtasparnių variklių bendrąsias pardavimo sąlygas, kurios gali būti laikas nuo laiko keičiamos ir pateiktos 6 priede.

„Planinis pašalinimas“ – tai medžiagos pašalinimas, atliekamas laikantis „Safran“ sraigtasparnių variklių techninės priežiūros vadove nurodytų laiko intervalų.

„Naudotina medžiaga“ – tai medžiaga, tinkama skraidyti.

„Paslaugos“, atsižvelgiant į kontekstą, reiškia „Safran“ sraigtasparnių variklių medžiagas, jų atsargines dalis ir bet kokius kitus tokius produktus, įskaitant, bet neapsiribojant, įrankiais, techniniais leidiniais, kaip apibrėžta šios Sutarties 1.2 straipsnyje.

„Atsarginės dalys“ – tai visos atskiros dalys ir dalių deriniai, kaip apibrėžta „Safran“ sraigtasparnių variklių atsarginių dalių ir įrankių kataloge.

„Standartinė keitimo medžiaga“ – tai iš „Safran Helicopter Engines“ atsargų pristatyta tinkama naudoti medžiaga, skirta pakeisti „Safran Helicopter Engines“ remontuotiną medžiagą, nepriklausomai nuo ankstesnio operatoriaus, eksploatavimo vietos ar ankstesnio jos pašalinimo priežasties.

Šioje medžiagoje turi būti nurodytas privalomas modifikavimo lygis, kuris „Safran“ sraigtasparnių varikliai paprastai taiko savo standartinę keitimo medžiagą.

„TBO“ arba „laikas tarp kapitalinių remontų“ reiškia darbo valandų skaičių tarp planinių kapitalinių remontų, kaip nurodyta „SafranHE“ medžiagos „Safran“ sraigtasparnių variklių techninės priežiūros vadove.

„Įrankiai“ – tai bet kokie įrankiai, skirti naudoti lauko ir (arba) modulinei techninei priežiūrai ir nurodyti „Safran Helicopter Engines“ išleistame atsarginių dalių ir techninės priežiūros įrankių kataloge.

„Apdorojimo laikas“ arba „TAT“ reiškia laiką, kurio reikia, kad „SafranHE“ atliktų KLIENTO



medžiagų remontą arba kapitalinį remontą . Apdorojimo laikas skaičiuojamas nuo KLIENTO medžiagų gavimo „Safran“ sraigtasparnių variklių gamykloje iki tos dienos, kai minėtos KLIENTO medžiagos yra paruoštos išvykti iš „Safran“ sraigtasparnių variklių gamyklos.

„Prekės pavadinimas“ , **„Prekės ženklas“** ir **„Aptorių teisės“** reiškia visus pavadinimus, logotipus, prekių pavadinimus ir ženklus, kuriuos naudoja „Safran Helicopter Engines“ vykdydama savo veiklą, įskaitant bet kurio savo produkto rinkodarą ir reklamą, nepriklausomai nuo to, ar jis yra registruotas kaip prekės ženklas, ar ne.

„Neplanuotas pašalinimas“ reiškia Medžiagos pašalinimą, atliktą ne pagal laiko intervalus arba ribinius intervalus, nurodytus „Safran“ sraigtasparnio variklių techninės priežiūros vadovas.

Pastaba:

- i. Vienaskaitos formos žodžiai apima ir daugiskaitą, ir atvirkščiai, nebent būtų kitaip numatyta.
- ii. Straipsnių ir priedų pavadinimai neturi įtakos šios Sutarties aiškinimui.
- iii. Nuoroda į įstatymą yra nuoroda į jį tokią, kokia jis galioja tuo metu, atsižvelgiant į bet kokius pakeitimus, pratęsimus, taikymus ar pakartotinius priėmimus, ir apima visus pagal jį priimtus tuo metu galiojančius antrinius teisės aktus.
- iv. Nuoroda į dokumentą yra nuoroda į dokumentą, nesvarbu, ar jis yra popierine, ar elektronine forma.



1 STRAIPSNIS . TIKSLAS IR TAIKymo SRITIS

- 1.1 Šios Sutarties tikslas – nustatyti sąlygas, kuriomis „SafranHE“ teiks KLIENTUI, o KLIENTAS gaus iš „SafranHE“ 1.2 papunktyje aprašytas Paslaugas .
Pagal šią Sutartį „SafranHE“ sutinka tiekti KLIENTUI atsargines dalis, skirtas „Safran Helicopter Engines“ pagamintų ir KLIENTUI priklausančių bei jo eksploatuojamų „Arriel 1E2“, „Arriel 2E“, „Arrius 2B2“ ir „Arrius 2F“ variklių techninei priežiūrai.

1.2 SAFRANHE TEIKIAMOS PASLAUGOS

„SafranHE“ KLIENTUI teikia šias paslaugas :

Visų dalių ir medžiagų, reikalingų varikliams, moduliams ir priedams prižiūrėti, tiekimas ir pristatymas, kaip apibrėžta „Safran“ sraigtasparnių variklių techninės priežiūros vadove.

1.3 PASLAUGOS, KURIAS NETEIKIA „SAFRANHE“

Ši Sutartis netaikoma paslaugų, kurios nėra apibrėžtos 1.2 straipsnyje, ir prekių, kurios nėra išvardytos „Safran Helicopter Engines“ išleistame techninės priežiūros atsarginių dalių ir įrankių kataloge, teikimui.

2 STRAIPSNIS . ĮTRAUKOS ĮGALIOJIMAS

Visus kainų užklausimus, pirkimo užsakymus, įskaitant įprastinius prašymus, ir visus remonto / kapitalinio remonto modifikavimo prašymus turi pateikti:

Marius Kaminskas

Vyriausiasis specialistas

Paslaugų pirkimo užsakymus pagal AOG reikalavimus išduoda:

Marius Kaminskas

Vyriausiasis specialistas

Šios užsakymo institucijos toliau vadinamos **KLIENTU**, priklausomai nuo užklauso tipo. Užsakymai turi būti pateikiami atitinkamiems „**SafranHE**“ skyriams, išvardytiems šios Sutarties 18 straipsnyje.

3 STRAIPSNIS. ATSARGINIŲ DALIŲ PROGRAMA

3.1 BENDRA

KLIENTAS privalo užsakyti Atsargines dalis pagrįstai apskaičiuotais kiekiais, kad būtų užtikrintas pakankamas atsargų kiekis normaliam veikimui pagal toliau pateiktą 3.8.5 straipsnį.

3.2 CITATOS

- Gavusi KLIENTO prašymą, „SafranHE“ atsiųs kainų pasiūlymus pagal „Safran“ sraigtasparnių variklių bendrąsias pardavimo sąlygas, pridėtas prie šio dokumento kaip 5 priedas, ir atitinkamą kainų katalogą.
- AOG įsakymai turi atitikti toliau 10.3 straipsnyje nustatytas procedūras.
- Jei Dalis neįtraukta į kainoraštį, „SafranHE“ pasiūlys KLIENTUI specialų kainos pasiūlymą tik tai konkrečiai prekei.



3.3 UŽSAKYMAS

„SafranHE“ pateiks KLIENTUI tais konkrečiais metais galiojantį metinį kainoraštį.

Atsarginių dalių užsakymus KLIENTAS turi pateikti (anglų kalba) el. paštu.

Kiekviename užsakyme turi būti nurodyta:

- Sutarties numeris
- Užsakymo numeris
- Prekės numeris
- Dalies numeris
- Atsarginės dalies / įrankio aprašymas
- Kiekvienos prašomos medžiagos kiekis
- Vieneto kaina (jei KLIENTAS ją žino)
- Bendra užsakymo kaina
- Pristatymo adresai ir instrukcijos
- Sąskaitos faktūros duomenys (įskaitant dokumentinį akredityvą, jei yra)
- Įtraukos institucijos parašas

3.4 UŽSAKYO PATVIRTINIMAS

- „SafranHE“ patvirtins KLIENTO oficialaus užsakymo gavimą per dvi (2) kalendorines dienas visiems AOG prašymams ir ne vėliau kaip dvidešimt (20) darbo dienų įprastiems užsakymams.
- Užsakymo patvirtinime turi būti nurodytas bent KLIENTO užsakymo numeris, šios Sutarties numeris, detalės numeris, kiekis, dabartinė vieneto kaina, galiojimo laikas ir numatoma pristatymo data.
- „SafranHE“ užsakymo patvirtinimas yra sutartinis pagrindas pirkimo užsakymo vykdymui.

3.5 UŽSAKYO ĮVYKDYMAS

Apdorodama atsarginių dalių užsakymus, „SafranHE“ pasilieka teisę atlikti bet kokius būtinus dalių numerių ir nomenklatūros pataisymus ar pakeitimus arba pakeisti dalis lygiavertėmis dalimis. Tačiau kainos išlieka tokios, kokios nurodytas pradiname dalies numeryje, kaip aprašyta užsakymo patvirtinime, išskyrus atvejus, kai minėta kaina sumažėjo; tokiu atveju „SafranHE“ atitinkamai tai atspindės KLIENTUI išrašytoje sąskaitoje faktūroje.

3.6 UŽSAKYMŲ ATŠAUKIMAS

KLIENTAS gali atšaukti užsakymą, raštu pranešdamas „SafranHE“ ir paaiškindamas savo sprendimo priežastis. „SafranHE“ atsakys ne vėliau kaip per dešimt (10) darbo dienų nuo KLIENTO prašymo atšaukti gavimo dienos. Tačiau Šalys susitaria, kad toks atšaukimas neleidžiamas šiomis aplinkybėmis, kurios gali būti atnaujinamos kasmet:

- Specialūs užsakymai, kurių paprastai neužsako kiti sraigtasparnių operatoriai.
- Užsakymai, kurių kaina lygi arba didesnė nei 2000 EUR (du tūkstančiai eurų), jei pristatymo procesas jau prasidėjo.
- Užsakymai, kurių pristatymo laikas ilgesnis nei šeši (6) mėnesiai, jei



pristatymo procesas jau prasidėjo.

Bet koks užsakymų atšaukimas turi būti atliekamas pagal „Safran Helicopter Engines“ bendrąsias pardavimo sąlygas, galiojančias tuo metu, kai „SafranHE“ patvirtina užsakymą.

3.7 UŽSAKYMŲ PRISTATYMAS

„SafranHE“, kai tik įmanoma, nurodo bent jau visų užsakytų medžiagų pristatymo grafiką.

Jei „SafranHE“ nepristato tokios Medžiagos, „SafranHE“ per šešiasdešimt (60) darbo dienų grąžina visą KLIENTO sumokėtą išankstinę sumą .

3.8 KAINODARA

3.8.1 Medžiagų sąrašas, pateiktas kartu su „SafranHE“ pasiūlymu, galioja tik tada, kai KLIENTO užsakymas pateiktas pagal „ SafranHE “ sąlygos ir nuostatos, nurodytos „SafranHE “ kainos pasiūlyme .

3.8.2 „SafranHE“ nurodytos kainos yra fiksuotos ir tvirtos.

3.8.3 Visos kainos turi būti nurodytos eurais (EUR).

3.8.4 Kiekvienų kalendorinių metų pradžioje „SafranHE“ siunčia KLIENTUI naujus taikomus kainoraščius, kuriuos KLIENTAS turi naudoti visiems savo užsakymams tais konkrečiais metais.

3.8.5 Minimali užsakymo vertė taikoma taip:

Minimali užsakymo vertė 2025 m.: 200,00 EUR (du šimtai eurų), kurią „SafranHE“ gali koreguoti kasmet sausio 1.

„SafranHE“ kainos nustatomos pristatymui FCA „SafranHE“ įrenginyje pagal 2020 m. ICC Incoterms leidimą, kaip nurodyta 10 straipsnyje.

4 STRAIPSNIS . MEDŽIAGŲ REMONTAS / KAPITALINIS REMONTAS SAFRAN SRAIGTASPARNIAI VARIKLIŲ ĮRENGINIUOSE

Netaikoma

5 STRAIPSNIS. STANDARTINIS VARIKLIŲ / MODULIŲ / PRIEDŲ KEITIMAS

Netaikoma

6 STRAIPSNIS. VARIKLIŲ / MODULIŲ NUOMA

Netaikoma

7 STRAIPSNIS. TECHNINĖ PAGALBA

Netaikoma

8 STRAIPSNIS. MOKYMAI

Netaikoma

9 STRAIPSNIS. TECHNINIAI PUBLIKACIJOS

Netaikoma



10 STRAIPSNIS. PRISTATYMAS

10.1 PRISTATYMAS KLIENTUI

„SafranHE“ teikia Paslaugas KLIENTUI: FCA „Safran Helicopter Engines“ įrenginiui pagal 2020 m. ICC Incoterms leidimą, kreipiantis į:

Marius Kaminskas
 Paluknio k., Trakų raj.
 Oreivių g. 1 LT-21168
 Lietuvos Respublika
 Telefonas: +370 678 04770
 el. paštas: marius.kaminskas@vsat.vrm.lt

Kai tik įmanoma, „SafranHE“ teikia Paslaugas konsoliduotų siuntų pagrindu.

Paslaugų dalies arba visų jų išsiuntimo dieną „SafranHE“ išrašys atitinkamą sąskaitą faktūrą su išsamiau minėtų prekių apmokejimu.

Kiekvieno pristatymo metu „SafranHE“ praneša KLIENTUI šią pristatymo informaciją:

- Užsakymo nuoroda,
- Dalies numeris
- Serijos numerių sąrašas,
- NATO kodas (jei yra)
- Sąskaitoje faktūroje nurodyta suma EUR (eurais)
- Oro krovinių gabenimo važtaraštis (AWB), įskaitant skrydžio numerį ir datą, jei gabenamas oro kroviny
- Pristatymo pranešimas

Kam:

Marius Kaminskas
 Telefonas: +370 678 04770
 el. paštas: marius.kaminskas@vsat.vrm.lt

Kiekvienas pristatymas, jei taikoma, turi apimti šiuos dokumentus:

- Viena (1) originali komercinė sąskaita faktūra
- Vienas (1) originalus važtaraštis
- Vienas (1) atitikties pareiškimas arba 145 PART / EASA 1 forma

10.2 GRAŽINIMO PRISTATYMAS Į „SafranHE“

Netaikoma

10.3 AVARINIS TIEKIMAS (AOG) PROCEDŪRA):

Tokia išimtinė tvarka taikoma taip:

Užsakymas turi apimti medžiagas / dalis, būtinas KLIENTO varikliui atkurti tinkamą eksploatuoti būklę.

Prašymas turi būti pateiktas el. paštu tiesiogiai „SafranHE“ pagal toliau pateiktą 18 straipsnį. Siuntimo agentui ir „SafranHE“ turi būti išsiųsta kopija su atitinkamo



variklio / orlaivio serijos numeriu ir pristatymo vieta, jei ji skiriasi nuo įprasto adreso.

„SafranHE“ šį el. laišką laikys oficialiu užsakymu ir sutinka pristatyti turimas medžiagas / dalis per keturiasdešimt aštuonias (48) valandas FCA „Safran“ sraigtasparnių variklių įrenginiui.

Užsakymo patvirtinimas bus išsiųstas KLIENTUI el. paštu, nurodant neprieinamų dalių gamybos laiką arba, jei reikia, pristatymo pasiūlymą kitam surinkimui.

Be to, apie neidentifikuotus daiktus bus pranešta KLIENTUI, kad jis gautų daugiau informacijos.

SPECIALIOS SALYGOS:

„SafranHE“ nurodytos medžiagų / atsarginių dalių sąrašo kainos bus taikomas papildomas mokestis, jei pristatymas bus atliktas laiku, t. y. 2025 m.:

- Atsarginės dalys: 303 EUR už užsakymą

11 STRAIPSNIS. PAKAVIMAS IR ŽYMĖJIMAS

„SafranHE“ tinkamai supakavus medžiagas į tinkamas siuntimui dėžes, kiekviena dėžė turi būti pažymėta taip:

VALSTYBĖS SIENOS APSAUGOS TARNYBA PRIE LIETUVOS
RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJOS
Marius Kaminskas
Paluknio k., Trakų raj.
Oreivių g. 1 LT-21168
Lietuvos Respublika

Bet kokia speciali pakuotė (konteineris, metalinės dėžės ir kt.), kurios pageidauja KLIENTAS ir kuri skiriasi nuo įprasto „SafranHE“ standarto, KLIENTUI bus išrašyta atskira sąskaita faktūra.

„SafranHE“ turi būti siunčiamos pradinėje pakuotėje, išskyrus atvejus, kai minėta pakuotė buvo pažeista kelionės iš KLIENTO dirbtuvių į „Safran Helicopter Engines“ gamyklą metu. Tokiu atveju „SafranHE“ informuos KLIENTĄ ir pateiks pakuotės atnaujinimo arba naujos pakuotės sąmatą bei išrašys KLIENTUI sąskaitą faktūrą. atitinkamai.

12 STRAIPSNIS. SĄSKAITŲ IŠRAŠYMAS

12.1 ATSARGINĖMS DALIMS

Išsiuntimo dieną „SafranHE“ išrašys KLIENTUI sąskaitą faktūrą, kurioje bus nurodyta ši informacija:

Atsarginėms dalims:

- SafranHE banko duomenys .
- Medžiagų kilmės šalies pavadinimas.
- Bendra sąskaitos faktūros suma, įskaitant Paslaugų kainą ir visas transportavimo išlaidas.



12.2 STANDARTINĖMS MAINŲ MEDŽIAGOMS
Netaikoma

12.3 TECHNINĖ PAGALBA
Netaikoma

12.4 NUOMINIAM VARIKLIUI / MODULIUI
Netaikoma

12.5 MOKYMU
Netaikoma

12.6 SĄSKAITŲ ADRESAI

Sąskaitų faktūrų adresai turi būti nurodyti taip:

VALSTYBĖS SIENOS APSAUGOS TARNYBA PRIE LIETUVOS
RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJOS
Įmonės kodas 188608252
PVM mokėtojo kodas LT 886082515
Savanorių pr. 2, LT-03116 Vilnius
paštas.: dvks@vsat.vrm.lt
Sąskaitos Nr. LT614040063610001096
Lietuvos Respublikos finansų ministerija
Finansų įstaigos kodas 40400

13 STRAIPSNIS. KONFIDENCIALUMAS

13.1 Konfidencialumas

KLIENTAS ir „SafranHE“ įsipareigoja naudoti iš kitos Šalies gautą konfidencialią informaciją tik šios Sutarties vykdymo tikslais.

Šalys įsipareigoja visą šios Sutarties galiojimo laiką konfidencialiai tvarkyti visą kitos Šalies verslo informaciją, tokią kaip techniniai duomenys, komerciniai dokumentai ir korespondencija, ir riboti Konfidencialios informacijos platinimą savo įmonės viduje tik tiems, kuriems tai būtina žinoti. Šalys privalo aiškiai išdėstyti tokiems asmenims jų pareigą laikyti tokią Konfidencialią informaciją griežtai konfidencialia.

„SafranHE“ gali laisvai atskleisti iš KLIENTO gautą konfidencialią informaciją savo filialams ir (arba) fiziniams asmenims ir (arba) juridiniams asmenims, kuriems reikia žinoti, ir kurie yra saistomi „SafranHE“ konfidencialumo įsipareigojimais, ne mažiau griežtais nei numatyti šioje Sutartyje.

Šalys susitaria neperduoti ir neatskleisti jokiai neįgaliotai trečiajai šaliai Konfidencialios informacijos, gautos iš kitos Šalies, be išankstinio rašytinio kitos Šalies sutikimo.

Pasibaigus šiai Sutarčiai arba ją nutraukus, ši prievolė galioja dešimt (10) metų, ir kiekviena Šalis, išskyrus atvejus, kai šioje Sutartyje numatyta kitaip, nedelsdama nustoja naudoti bet kokią pagal šią Sutartį gautą Konfidencialią informaciją ir grąžina atskleidžiančiai Šaliai bet kokią turimą Konfidencialią informaciją.

13.2 Konfidencialumo išimtys



13.2.1 Šis konfidencialumo įsipareigojimas netaikomas informacijai:

- (a) Kuri atskleidimo metu yra viešai prieinama arba tampa viešai prieinama po atskleidimo kitaip nei pažeidžiant šią Sutartį; arba
- (b) Kurią gaunanti Šalis gali pateikti dokumentiniais įrodymais, kad ji teisėtai turėjo prieš atskleidžiant informaciją jai, arba kurią gaunanti Šalis vėliau teisėtai ir bona fide gavo iš trečiosios šalies, kuri, gaunančiosios Šalies žiniomis arba pagrįstais įsitikinimais, negavo tokios informacijos tiesiogiai ar netiesiogiai iš atskleidžiančiosios Šalies, kai jai buvo taikoma konfidencialumo pareiga; arba
- (c) Kurią gaunanti Šalis gali pateikti dokumentiniais įrodymais, kad ją gaunanti Šalis parengė savarankiškai, iš anksto nežinodama apie jokią konfidencialią informaciją, gautą iš Atskleidžiančiosios Šalies.

13.2.2 Jei gaunančioji Šalis yra priversta teisminių ar administracinių veiksmų arba pagal taikomus įstatymus ar bet kurią vyriausybę ar kitą instituciją arba bet kokius taikomus reglamentus atskleisti bet kokią atskleidžiančiosios Šalies konfidencialią informaciją, gaunančioji Šalis nedelsdama praneša atskleidžiančiajai Šaliai apie tokį reikalavimą, kad atskleidžiančioji Šalis galėtų siekti apsaugos orderio ar kitos tinkamos teisių gynimo priemonės ir (arba) atsisakyti šios Sutarties nuostatų laikymosi.
Jei atskleidžianti Šalis nori užginčyti tokio įsakymo ar reikalavimo galiojimą arba atskleidimo būdą, gaunanti Šalis jai padeda tai padaryti.

14 STRAIPSNIS. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

- 14.1** KLIENTAS pripažįsta, kad visi prekių ženklai, prekybiniai pavadinimai, autorių teisės, patentai, licencijos ir kitos pramoninės bei intelektinės nuosavybės teisės (įskaitant dar nepatentuotus gamybos metodus, techninę ir konfidencialią informaciją, jei ji nėra viešai žinoma), įtvirtinti Medžiagoje arba susiję su ja („SafranHE teisės“), yra ir lieka išimtinė „SafranHE“ ir su ja susijusių įmonių nuosavybė, ir KLIENTAS jokių būdu neturi teisės jų kvestionuoti ar ginčyti.
- 14.2** KLIENTAS tiesiogiai ar netiesiogiai savo jurisdikcijoje ar bet kur kitur pasaulyje niekada neatliks ir neleis atlikti jokių veiksmų ar dalykų, kurie kaip nors pažeistų „SafranHE“ teises į prekių ženklą, prekybinius pavadinimus, autorių teises, patentus, licencijas ir (arba) kitą informaciją, saugomą intelektinės nuosavybės teisių. Niekas šioje Sutartyje negali būti aiškinama kaip bet koks teisės, nuosavybės teisės ar interesų perdavimas KLIENTUI, bet kokiai „SafranHE“ intelektinės nuosavybės teisei.
- KLIENTAS neįgis ir nepretenduos į jokiais nuosavybės teisėmis į prekių ženklą ar prekybinį pavadinimą, kurie būtų prieštaringi „SafranHE“ nuosavybei, pagal šią Sutartį, ir nebandys registruoti jokių teisių į prekių ženklą ar prekybinius pavadinimus ar bet kurį kitą pavadinimą ar prekių ženklą, kuris yra iš esmės identiškas arba apgaulingai panašus į bet kurio iš jų prekybinius pavadinimus ar prekių ženklą, arba kuris galėtų būti supainiotas su bet kurio iš jų prekybiniais pavadinimais ar prekių ženklais.

15 STRAIPSNIS. GARANTIJA

„SafranHE“ suteikiama garantija apibrėžta „Safran Helicopter Engines“ garantijos



sąlygose, pridėtose prie šių dokumentų 2 priede. Apie bet kokį garantinį reikalavimą KLIENTAS turi pranešti „SafranHE“ raštu, tinkamai užpildydamas 3 priede pateiktą formą.

„SafranHE“ garantuoja, kad rengdama pagal šią Sutartį pateiktus informacinius dokumentus, ji juos rengs deramai kruopščiai ir profesionaliai. Tačiau jei „SafranHE“ pagrįstai įsitikins, kad kuris nors informacinis dokumentas yra neteisingas arba neišsamus, „SafranHE“ vienintelė pareiga ir atsakomybė bus savo nuožiūra nemokamai ir laiku ištaisyti arba papildyti bet kurį tokį informacinį dokumentą.

KLIENTAS sutinka ir pripažįsta, kad pirmiau nurodyta garantija yra vienintelė ir išimtinė „SafranHE“ suteikiama KLIENTUI garantija dėl šios Sutarties vykdymo.

16 STRAIPSNIS. KOKYBĖS UŽTIKRINIMAS – STEBĖSENA – SAUGUMAS

16.1 Kokybės užtikrinimas

„SafranHE“ tiekiamų ir (arba) atliekamų medžiagų tiekimas, taip pat remontas / kapitalinis remontas turi atitikti standartą „EN9100-2000“ ir EASA (21G–145 dalis) arba bet kokį kitą lygiavertį sertifikatą.

16.2 Stebėjimas

Medžiaga pagal šios sutarties sąlygas tiekama pagal [EASA] reglamentus, kuriuos pateikia [DGAC (Civilinės aviacijos generalinė direktoratas) ir stebi GSAC (Civilinės aviacijos la Sécuritégrupė)].

Todėl visa stebėsena ir priėmimo bandymai yra deleguoti šiai organizacijai, laikantis [Europos aeronautikos reglamentų].

16.3 Saugumas

Pagal pirmiau minėtą reglamentą, apsilankymai „Safran“ sraigtasparnių variklių gamykloje galimi tik gavus išankstinį Prancūzijos saugumo institucijų sutikimą.

Prašymas turi būti pateiktas ne vėliau kaip likus keturiasdešimt penkioms (45) kalendorinėms dienoms iki numatytos vizito datos, jame turi būti nurodyta apie kiekvieną asmenį:

- vardas, pavardė,
- profesija / rangas,
- gimimo data ir vieta,
- paso numeris, išdavimo vieta ir galiojimo laikas (jei taikoma),
- vizos numeris, išdavimo vieta ir galiojimo laikotarpis (jei taikoma),
- namų adresas,
- įmonės pavadinimas ir adresas.

KLIENTO atstovas (-ai) savo buvimo „Safran Helicopter Engines“ patalpose metu negali elgtis taip, kad sutrikdytų ar sulėtintų įprastus „Safran Helicopter Engines“ gamybos, remonto ar kapitalinio remonto procesus.

KLIENTAS ir jo personalas nebus laikomi atsakingais „Safran Helicopter Engines“ atžvilgiu už jokią žalą, kurią „Safran Helicopter Engines“ ar bet kurios trečiosios šalies turtas ar personalas patyrė Medžiagos patikrinimo metu, išskyrus atvejus, kai tokia žala atsirado dėl KLIENTO ir (arba) jo personalo kaltės ar aplaidumo.



17 STRAIPSNIS. MOKĖJIMO SĄLYGOS IR NUOSTATOS

Šiai sutarčiai taikomos dabartinės „Safran“ sraigtasparnių variklių bendrosios pardavimo sąlygos, išskyrus atvejus, kai jos prieštarauja šios sutarties nuostatom.

Gavusi Medžiagas, „SafranHE“ išrašys sąskaitą faktūrą už pristatytas Medžiagas, o KLIENTAS privalo sumokėti „SafranHE“ per trisdešimt (30) kalendorinių dienų nuo tokios sąskaitos faktūros išrašymo datos.

„Deutsche Bank AG“, Hamburgas
IBAN DE89 3607 0050 0113 1184 00
BLZ: 360 700 50 – Sąskaita: 113 1184 00
BIC kodas: DEUTDE33XXX

Banko adresas:
„Deutsche Bank AG“
Lindenallee 29
45127 Esenas
VOKIETIJA

KLIENTAS įsipareigoja, kad „SafranHE“ į sąskaitą (kaip nurodyta aukščiau) gaus visą pagal šį 17 straipsnį mokėtinų mokėjimų sumą be jokio įskaitymo, sumažinimo ar išskaiciavimo.

18 STRAIPSNIS. KORESPONDENCIJA IR PRANEŠIMAI

„SafranHE“ adresas yra toks:

Visai komercinei korespondencijai, pretenzijoms, užklausoms, įprastiems užsakymams ir neatitikimams arba medžiagų siuntimui ir garantinėms pretenzijoms:

„Safran Helicopter Engines Germany GmbH“
Spelterstraße 1
22848 Hamburgas
Vokietija
Dėmesio: ponii Iuliia Sergieieva
Tel.: +49 40 500 216 36
El. paštas: iuliia.sergieieva@safrangroup.com

KLIENTO adresas yra toks:

Kalbant apie šios Sutarties vykdymą, bet koks pranešimas, susirašinėjimas ar komunikacija, kurią turi pateikti „SafranHE“ KLIENTUI turi būti siunčiamas šiuo adresu:

VALSTYBĖS SIENOS APSAUGOS TARNYBA PRIE LIETUVOS
RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJOS
Marius Kaminskas
Paluknio k., Trakų raj.
Oreivių g. 1
LT-21168
Lietuvos Respublika
Telefonas: +370 707 59305
PVM mokėtojo kodas LT 886082515



Jei kuri nors Šalis pakeičia adresą, apie tai nedelsdama pranešama kitai Šaliai registruotu oro paštu.

Visus Paslaugų teikimo užsakymus tiesiogiai sudaro:

VALSTYBĖS SIENOS APSAUGOS TARNYBOS PRIE LIETUVOS
RESPUBLIKOS VIDAUS REIKALŲ MINISTERIJOS AVIACIJOS VALDYBA
Marius Kaminskas
Paluknys vl. Trakų r. Oreivių g.1
LT-21168
Lietuvos Respublika
Telefonas: +370 707 59305
PVM mokėtojo kodas LT 886082515

Priklausomai nuo prašymo tipo, užsakymai turi būti pateikiami atitinkamiems „SafranHE“ skyriams aukščiau nurodytais adresais.

Bet koks pranešimas, prašymas, reikalavimas, patvirtinimo leidimas, sutikimas ar kitas informacijos pateikimas, kurį „SafranHE“ reikalauja, įgaliota, leidžiama ar numatoma pateikti KLIENTUI pagal šią Sutartį, turi būti pateiktas raštu, pasirašytas „SafranHE“ arba jo vardu, ir laikomas pateiktu, jei išsiųstas registruotu paštu KLIENTUI.

Bet koks pranešimas, prašymas, reikalavimas, patvirtinimo leidimas, sutikimas ar kitas bendravimas, kurį KLIENTAS privalo, įgaliotas, leidžiamas ar numatoma pateikti pagal šią Sutartį „SafranHE“, turi būti pateiktas raštu, pasirašytas KLIENTO arba jo vardu, ir laikomas pateiktu, jei išsiųstas registruotu paštu „SafranHE“.

Laikoma, kad bet koks toks pranešimas, prašymas, reikalavimas, patvirtinimo leidimas, sutikimas ar kitas tokiu būdu išsiųstas informacijos pateikimas adresato gavo 10^o (dešimtą) dieną po tos dienos, kai jis buvo išsiųsti paštu.

19 STRAIPSNIS. RIZIKA IR NUOSAVYBĖ

- 19.1 Netaikoma
- 19.2 Netaikoma
- 19.3 Atsarginės dalies (kuri neįmontuota orlaivyje) keitimo atveju, kaip numatyta šią Sutarties 3 straipsnyje, nuosavybės perdavimas įvyksta, kai atsarginė dalis / įrankis pristatomas KLIENTAS, autorius SafranHE.
Dalies praradimo ir sugadinimo bei minėto daikto padarytos žalos rizika tenka KLIENTUI, kai minėtas daiktas pristatomas KLIENTUI pagal 10.1 straipsnį.

20 STRAIPSNIS. MOKESČIAI IR MUITOS

Mokesčiai, muitai arba rinkliavos

Be Paslaugų kainos, KLIENTAS sutinka, gavęs prašymą, sumokėti visus mokesčius (įskaitant, bet neapsiribojant, pardavimo, naudojimo, akcizo, apyvartos ar pridėtinės vertės mokesčius), muitus, rinkliavas, įmokas ar bet kokio pobūdžio įmokas (bet išskyrus pajamų mokesčius) (toliau – „Mokesčiai“), apskaičiuotus ar surinktus vykdant šią Paslaugų teikimo sutartį.

Kompensavimas / gražinimas

Jei tokius Mokesčius sumoka „SafranHE“ (arba atitinkama susijusi įmonė), KLIENTAS atlygins „SafranHE“ (arba atitinkamai susijusiai įmonei) pareikalavus, įskaitant, be kita ko, baudas ir



palūkanas, kurios galėjo būti skirtos „SafranHE“ (arba atitinkamai susijusiai įmonei). KLIENTAS dės visas pagrįstas pastangas, kad susigražintų šiuos pinigus. Jei „SafranHE“ (arba atitinkamai susijusiai įmonei) gražinami visi tokie mokesčiai arba jų dalis, „SafranHE“ gražins KLIENTUI tokią dalį, kokia buvo gražinta „SafranHE“.

Pridėtinės vertės mokestis

Kalbant apie pridėtinės vertės mokestį (PVM), susijusį su Paslaugų ir Dalių mainais tarp KLIENTO ir „SafranHE“ pagal Paslaugų teikimo sutartį, tokių Paslaugų ir Dalių traktavimui tarp Šalių bus taikomas atitinkamas PVM įstatymas, taikomas šiai Sutarčiai. Jei KLIENTAS ketina pasinaudoti PVM lengvata, KLIENTAS privalo pateikti „SafranHE“ visą reikiamą informaciją ir duomenis, kurių reikalauja „SafranHE“, kad gautų bet kokią šalies, kurioje teikiamos Paslaugos ar Dalys, suteiktą pridėtinės vertės mokesčio lengvatą.

Išskaitymai

Visi KLIENTO mokėjimai „SafranHE“ (arba atitinkamai dukterinei bendrovei) pagal šią Paslaugų teikimo sutartį bus be jokių išskaičiavimų, išskyrus atvejus, kai įstatymai reikalauja kitaip, o jei toks išskaičiavimas bus privalomas, KLIENTAS sumokės papildomą sumą, kad atėmus visas išskaičiuotinas sumas, „SafranHE“ (arba atitinkamos dukterinės bendrovės) gauta grynoji suma būtų lygi sumai, kurią „SafranHE“ (arba atitinkama dukterinė bendrovė) būtų gavusi, jei toks išskaičiavimas nebūtų reikėjęs.

Jei minėtas mechanizmas prieštarauja KLIENTO šalies teisei, Šalys pakeis šią Paslaugų teikimo sutartį, kad padidintų atitinkamas šioje Paslaugų teikimo sutartyje numatytas kainas ir sumas taip, kad būtų išsaugotos pradinės kainos ir sumos.

21 STRAIPSNIS. PREKIŲ KILMĖ

Visos pagal šią Sutartį pristatomos medžiagos ir (arba) dalys turi būti originalios ir pagamintos iš OEM (originalių medžiagų gamintojo).

22 STRAIPSNIS - EKSPORTO LEIDIMAS

- 22.1** Eksportuojanti Šalis, o importuojanti Šalis – importuojanti Šalis, yra atsakingos už visų reikalingų licencijų ar kitų vyriausybės leidimų, reikalingų eksportui, reeksportui ar importui pagal šią Sutartį, gavimą.
- 22.2** Šalys bendradarbiaus tarpusavyje gaudamos visas reikalingas licencijas ar vyriausybės leidimus.
- 22.3** Importuojanti Šalis privalo nurodyti eksportuojančiai Šaliai galutinę Medžiagos paskirties vietą, jei ši paskirties vieta skiriasi nuo sutartyje nurodyto pristatymo adreso.
- 22.4** Bet kokia licencija ar leidimas, jei toks yra būtinas, turi atitikti atitinkamų vyriausybinių institucijų nustatytas taisykles ir reglamentus.
- 22.5** Šalis, atsakinga už tokios licencijos ar leidimo gavimą pagal 22.1 straipsnį, deda visas pagrįstas pastangas, kad gautų visus būtinus vyriausybės patvirtinimus (įskaitant visas būtinas eksporto ir reeksporto ir (arba) importo licencijas). Tačiau tokios licencijos ar leidimo atsisakymas, panaikinimas ar sustabdymas laikomas nenugalimos jėgos aplinkybe (kaip apibrėžta 25 straipsnyje), su sąlyga, kad buvo dedamos pagrįstos pastangos minėtai licencijai ar leidimui gauti ir išlaikyti.
- 22.6** KLIENTAS įsipareigoja jokiais sąlygomis, už atlygį ar be jo, laikinai ar visam laikui neparduoti, neskolinti ir neperduoti jokiai trečiajai šaliai šioje Sutartyje numatytų prekių (įskaitant Medžiagas ir Atsargines dalis), dokumentacijos, naudojimo



instrukcijų ir informacijos, susijusios su šia Sutartimi, išskyrus griežtai laikantis taikomų eksporto kontrolės taisyklių. Tačiau šioje Sutartyje nurodytai įrangai gali būti taikomi 2014 m. liepos 31 d. Tarybos reglamento (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojančių priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus Ukrainoje su pakeitimais 12g straipsnyje nustatyti reikalavimai. KLIENTAS įsipareigoja tiesiogiai ar netiesiogiai neperduoti ir neeksportuoti pakartotinai, tiesiogiai ar netiesiogiai, į Rusiją arba naudoti Rusijoje (arba Rusijos kontroliuojamose Ukrainos teritorijose) produktų ar technologijų, tokių, kokie jie yra arba integruoti į ją. Nesilaikant šios sąlygos, „SafranHE“ automatiškai turi teisę nedelsiant nutraukti vykdomą Sutartį be kompensacijos ir nepažeidžiant jokių teisių gynimo priemonių, kurias „SafranHE“ gali imtis prieš KLIENTĄ.

- 22.7** Medžiaga gali būti klasifikuojama JAV arba joje gali būti JAV kilmės dalių, ir JAV vyriausybė leidžia ją eksportuoti tik į Lietuvos Respubliką. Jos negalima perparduoti, nukreipti, perduoti, perkrauti ar kitaip sunaikinti jokioje šalyje nei originalia forma, nei po to, kai jos buvo įtrauktos į kitus galutinius gaminius tarpinio proceso metu, be išankstinio raštiško JAV Valstybės departamento sutikimo.

„SafranHE“ apie bet kokią numatomą visos šioje Sutartyje numatytos Medžiagos reeksportą ar perkrovimą per bet kurią šalį, išskyrus Lietuvos Respubliką.

„SafranHE“ gauta Medžiaga ar informacija nebus naudojama jokiais tikslais, susijusiais su cheminiais, biologiniais ar branduoliniais ginklais ar raketomis, galinčiomis pristatyti tokius ginklus, taip pat nebus perparduodama ir (arba) perleidžiama, jei KLIENTAS žinos arba įtaria, kad ji yra skirta arba gali būti naudojama tokiems tikslams.

23 STRAIPSNIS. DRAUDIMAS

- 23.1** KLIENTAS privalo įsigyti bet kokią draudimą, kurio reikalauja įstatymai, reglamentai ar įsakymai bet kurioje valstijoje ar šalyje, kurioje ši sutartis turi būti vykdoma, tokiu mastu, kad būtų laikomasi tokių įstatymų, reglamentų ar įsakymų.

24 STRAIPSNIS. ŽALOS ATLYGINIMAS – ATSAKOMYBĖ

KLIENTAS bus visiškai atsakingas ir atlygins bei apsaugos „SafranHE“, jos pareigūnus, direktorius, darbuotojus ar draudikus nuo bet kokių ieškinių, ieškinių, pretenzijų ar reikalavimų, išlaidų, nuostolių, atsakomybės, teismo sprendimų ar išlaidų (įskaitant advokato mokesčius) ar panašių dalykų, bet kokiu būdu susijusių su bet kurio asmens mirtimi ar sužalojimu arba kylančių iš bet kokios žalos ar bet kurio asmens, subjekto ar įmonės (įskaitant „SafranHE“ ir „Safran“ sraigtasparnių variklius) turto praradimo, kai jie kyla iš:

- i. KLIENTO veiksmai ar neveikimas, susiję su šios Sutarties vykdymu, ir
- ii. KLIENTO atliekamas Medžiagos naudojimas.

„SafranHE“ sutartinė atsakomybė už bet kokius ir visus ieškinius, kylančius iš Sutarties vykdymo, nevykdymo ar netinkamo vykdymo arba susijusių su jais, griežtai ribojama iki 10 procentų (10 %) visos pagal Sutartį išrašytos sąskaitos sumos.

Jokiu atveju „SafranHE“ nebus atsakinga KLIENTUI už jokią atsitiktinę, pasekminę, specialią ar netiesioginę žalą, įskaitant, bet neapsiribojant, pelno praradimą, verslo galimybių praradimą, naudojimo praradimą, pajamų praradimą ar sutarties praradimą, kurį patyrė KLIENTAS, net jei buvo informuotas apie tokios žalos galimybę.

25 STRAIPSNIS. Nenugalimos jėgos aplinkybės



- 25.1** Nei viena Šalis neatsako už savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį nevykdymą ar vykdymo vėlavimą, kai toks nevykdymas ar vykdymo vėlavimas atsirado dėl nenugalimos jėgos aplinkybių.
- 25.2** Nenugalimos jėgos aplinkybės (force majeure) reiškia bet kokią įvykį, kurio Šalis negali pagrįstai kontroliuoti, įskaitant, bet neapsiribojant, karo veiksmus (paskelbtus ar nepaskelbtus), pilietinį karą, riaušes, teroro aktus, stichines nelaimes, potvynius, žemės drebėjimus, gaisrus, neįprastai atšiaurius orus, esminių paslaugų, tokių kaip elektros energijos tiekimas ir plačiajuosčio ryšio tinklas, įskaitant internetą, sutrikdymą, karantiną ar bet kokias atsargumo priemones, kurių imtasi nuo užkrečiamųjų, epideminių ar pandeminių ligų, vyriausybės ar bet kurios kompetentingos institucijos apribojimus, įstatymus, įsakymus ar reglamentus, pramonės veiksmus, tokius kaip streikas, įrangos gedimas, kompiuterinis virusas, vėlavimus ar nelaimingus atsitikimus tiekiant būtinas žaliavas arba siunčiant su įranga susijusius daiktus, arba siunčiant tuos pačius daiktus, arba išskirtinį tokių įvykių derinį.
- 25.3** Jei susidaro nenugalimos jėgos aplinkybės, nukentėjusioji Šalis privalo pranešti kitai Šaliai per septynias (7) kalendorines dienas nuo tokios situacijos atsiradimo. Tokiame pranešime turi būti nurodyta bent jau tokio įvykio pradžios data, jo priežastys ir pobūdis bei numatoma vėlavimo trukmė. Nukentėjusioji Šalis privalo reguliariai teikti kitai Šaliai informaciją apie įvykio eigą ir visus taikomus švelninančius veiksmus.
- 25.4** Nenugalimos jėgos aplinkybių atveju įvykdymo terminas pratęsiamas laikotarpiui, lygiam dėl Nenugalimos jėgos aplinkybių prarastam laikui.
- 25.5** Tačiau šios nuostatos neatleidžia Šalies nuo pareigos dėti visas komerciškai pagrįstas pastangas sušvelninti Nenugalimos jėgos aplinkybių poveikį, pašalinti tokias priežastis ir atnaujinti vykdymą per pagrįstą skubą, kai tik Nenugalimos jėgos aplinkybės išnyksta arba yra pašalinamos.
- 25.6** Jei nenugalimos jėgos aplinkybės, trukdančios vykdyti šią Sutartį, trunka ilgiau nei 90 kalendorinių dienų, Šalis, kuri nėra pažeidusi Sutarties, turi teisę nutraukti šią Sutartį be jokios atsakomybės pagal 26 straipsnį.
- 25.7** Nepaisant pirmiau išdėstytų nuostatų, nenugalimos jėgos aplinkybės nesustabdo atsakomybės už bet kokio mokėjimo įsipareigojimo pagal šią sutartį nevykdymą.

26 STRAIPSNIS. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

- 26.1** Ši Sutartis nustoja galioti pasibaigus 28 straipsnyje nustatytam pradiniam galiojimo laikotarpiui.
- 26.2** Jei Sutartis nepratęsiamą po vienos Šalies pranešimo kitai Šaliai arba minėta Sutartis nutraukiama pagal šį straipsnį, užsakymai, pateikti jos galiojimo laikotarpiu ir nepristatyti iki Sutarties galiojimo pabaigos datos, lieka galioti pagal šios Sutarties sąlygas, o pristatymai atliekami pagal grafiką.
- 26.3** Ši Sutartis gali būti vienašališkai nutraukta bet kurios Šalies sutikimu be priežasties, apie tai raštu pranešus kitai Šaliai prieš šešiasdešimt (60) dienų.
- 26.4** KLIENTAS arba „SafranHE“ gali nedelsdama nutraukti šią Sutartį, jei:



- Kita Šalis perleidžia reikalavimą kreditorių naudai arba pateikia savanorišką bankroto prašymą, arba bus pripažinta bankrutavusia ar nemokia, arba pateiks bet kokią prašymą ar atsakymą, kuriuo siekiama susijungimo, asociacijos, reorganizavimo, susitarimo, likvidavimo ar panašaus teisių gynimo, esminio kitos Šalies kapitalo savininko ir (arba) vadovybės pasikeitimo.
- Per šešiasdešimt (60) kalendorinių dienų nuo pradžios jokia byla prieš kitą Šalį, kuria siekiama reorganizavimo, susitarimo, likvidavimo ar panašaus teisių gynimo, nebuvo nutraukta arba
- Kita Šalis nutraukia veiklą arba
- Kita Šalis tampa nemoki arba laiku nesumoka savo skolų,
- Tuo atveju, jei visas kitos Šalies turtas arba bet kokia esminė jo dalis būtų konfiskuota arba areštuota kartu su bet koku trečiosios Šalies ieškiniu prieš ją.

26.5. „SafranHE“ turi teisę nutraukti šią Sutartį jos galiojimo laikotarpiu, apie tai pranešdama prieš trisdešimt (30) kalendorinių dienų, jei įvyksta vienas ar keli iš šių įvykių:

- KLIENTAS laiku nesumoka „SafranHE“ .
- KLIENTO įsipareigojimų, kylančių iš šios Sutarties arba iš bet kokių teisinių, finansinių ar administracinių vietinių įsipareigojimų KLIENTO šalyje, pažeidimas.
- Jei KLIENTUI būtų iškelta nemokumo ar bankroto byla arba jam būtų pradėtas administravimo ar lygiavertis procesas
- KLIENTO kontrolės pasikeitimas perleidžiant kapitalą, keičiant balsavimo teises, sudarant sutartį ar kitaip.
- KLIENTO šios Sutarties ar bet kurios jos dalies, arba KLIENTO teisių ir pareigų pagal šią Sutartį perleidimas bet kuriai trečiajai šaliai, subjektui ar korporacijai be išankstinio raštiško „SafranHE“ sutikimo .
- Jei kita Šalis ir toliau patiria nenugalimos jėgos aplinkybę pagal 25.6 straipsnį.

KLIENTAS neturi teisės reikšti jokių pretenzijų ar kompensacijos „ SafranHE “ dėl šios Sutarties nutraukimo dėl bet kurio iš čia nurodytų įvykių .

26.6. Nutraukimo ar pasibaigimo pasekmės

26.6.1. Šiai Sutarčiai nutraukus dėl bet kurio iš šių aplinkybių atsiradimo Dėl pirmiau minėtų įvykių kiekvienos Šalies neapmokėtos skolos, kylančios iš Sutarties, turi būti visiškai sumokėtos per du (2) mėnesius nuo Sutarties nutraukimo įsigaliojimo dienos.

26.6.2. „SafranHE “ medžiagos ir susijusios dokumentacijos grąžinimas



Per penkiolika (15) kalendorinių dienų nuo galiojimo pabaigos datos KLIENTAS privalo savo lėšomis grąžinti visą turimą „SafranHE“ arba „Safran“ sraigtasparnių variklių medžiagą ir susijusius dokumentus (DAP „SafranHE“ Vokietija).

Jei grąžinta medžiaga yra nepilna ir (arba) pažeista, „SafranHE“ turi teisę reikalauti sumos, lygiavertės trūkstamų dalių ir (arba) prašomo remonto vertei.

Jei „SafranHE“ negrąžins įrangos per pirmiau nurodytą 15 kalendorinių dienų laikotarpį, ji turės teisę reikalauti iš „SafranHE“ atlyginti Medžiagos atstatymo vertę pagal tuo metu galiojantį „Safran Helicopter Engines“ kainoraštį.

26.6.3 KLIENTO medžiagos grąžinimas

Nutraukus Sutartį arba pasibaigus jos galiojimui, „SafranHE“ KLIENTO sąskaita nedelsdamas pristatys KLIENTUI visą KLIENTO Medžiagą ir susijusius dokumentus, su sąlyga, kad KLIENTAS įvykdė visus mokėjimo įsipareigojimus pagal šią Sutartį ir grąžino visą „SafranHE“ Medžiagą.

27 STRAIPSNIS. TEISIŲ PERLEIDIMAS

Nei viena Šalis negali perleisti ar perduoti šios Sutarties ar bet kurios jos dalies jokiam kitam asmeniui, organizacijai, įmonei ar subjektui be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

Nepaisant pirmiau išdėstytų nuostatų, Šalys aiškiai susitaria, kad „SafranHE“ turi teisę bet kuriuo metu perleisti privilegijas, teises ir teisių gynimo priemones ir (arba) perduoti visus ar dalį savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį bet kuriam iš savo filialų. SafranHE pasilieka teisę savo nuožiūra perduoti subrangovams bet kurią dalį ar visus savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį ar bet kurį pirkimo užsakymą.

28 STRAIPSNIS. TRUKMĖ

Ši sutartis įsigalioja ir galioja:

- trejus (3) metus nuo paskutinės dienos, kai ji pasirašė abi Šalys, arba
- kol KLIENTAS neužsisakys atsarginių dalių už bendrą septyniasdešimt tūkstančių šimtą septyniasdešimt aštuonis EUR ir septyniasdešimt devynis centus (70 178,79), įskaitant pridėtinės vertės mokestį, arba
- kol jis anksčiau nebus nutrauktas pagal 26 straipsnį, atsižvelgiant į tai, kas įvyks anksčiau.

29 STRAIPSNIS. ĮVAIRŪS NUOSTATOS

29.1 Sutarties visuma

Nėra jokių kitų susitarimų ar supratimų, nei žodinių, nei rašytinių, tarp „SafranHE“ ir KLIENTAS, turintys įtakos šiai Sutarčiai. Ši Sutartis panaikina ir pakeičia visus ankstesnius susitarimus tarp „SafranHE“ ir KLIENTAS, susiję su čia aptariamu dalyku.

29.2 Pakeitimas

Tuo atveju, jei KLIENTAS pageidauja papildomų paslaugų, kurios nėra numatytos šioje Sutartyje, tokių Paslaugų teikimo sąlygos nustatomos konkrečiu abiejų Šalių susitarimu. Šiuo tikslu bus išduodamas šios Sutarties pakeitimas, kuriame bus



išdėstytos tokio konkretaus susitarimo sąlygos.

Jokie šios Sutarties pakeitimai, papildymai ar išbraukimai nėra galiojantys ar privalomi, nebent abi Šalys tam raštu pritaria kaip Sutarties pakeitimui.

29.3 Kalba

Sutartis sudaryta anglų kalba ir tik ši kalba yra autentiška.

KLIENTO patogumui yra išversta į kitą kalbą, toks vertimas bus skirtas tik informaciniais tikslams.

29.4 Pirmenybės tvarka

Kilus konfliktui tarp toliau nurodytų dokumentų, jų pirmenybės tvarka yra tokia:

- įsakymas ir jo patvirtinimas;
- ši Sutartis be jos priedų;
- priedėliai;
- Bendrosios pardavimo sąlygos.

29.5 Atskiriamumas

Jei kuri nors šios Sutarties nuostata pripažįstama negaliojančia, tai neturi įtakos jokioms kitoms Sutarties nuostatoms, o negaliojančios nuostatos pakeičiamos priimtina nuostata, atitinkančia pradinį Šalių ketinimą.

29.6 Duomenų apsauga

Šalys, kaip duomenų valdytojos, įsipareigoja laikytis nacionalinių ir Europos duomenų apsaugos teisės aktų, visų pirma naudoti asmens duomenis tik Paslaugų teikimo tikslais, įgyvendinti visas būtinas saugumo ir konfidencialumo priemones, kad apsaugotų šio tipo duomenis, užtikrinti galimo perdavimo už Sąjungos ribų Europos Sąjungos ribų atitiktį reikalavimams, ištrinti minėtus duomenis pasibaigus Šalių sutartam saugojimo laikotarpiui arba atsakyti į bet kokių duomenų subjektų prašymą. Be to, kiekviena Šalis įsipareigoja pranešti kitai Šaliai apie bet kokių saugumo pažeidimą, kuris gali turėti pasekmių duomenų tvarkymui.

30 STRAIPSNIS. ETIKA

KLIENTAS iškilmingai pareiškia, kad:

- Nepažeidė jokių kovos su korupcija įstatymų ar kitų teisės aktų,
- Jai nebuvo taikytos jokios civilinės ar baudžiamosios sankcijos Prancūzijoje ar užsienyje už kovos su korupcija įstatymų ar kitų teisės aktų pažeidimus ir nebuvo pradėtas joks tyrimas ar procesas, dėl kurio galėtų būti taikomos tokios sankcijos,
- Kiek jai žinoma, nė vienam jos bendrovės vadovui ar vadybininkui Prancūzijoje ar užsienyje nebuvo taikytos jokios civilinės ar baudžiamosios sankcijos už kovos su korupcija įstatymų ar kitų teisės aktų pažeidimus ir kad prieš tokius asmenis nebuvo pradėtas joks tyrimas ar procesas, dėl kurio galėtų būti taikomos tokios sankcijos.

KLIENTAS garantuoja, kad:

- Ji laikosi ir laikysis kovos su korupcija teisės aktų nuostatų pagal 1997 m. EBPO konvenciją ir 2003 m. Jungtinių Tautų konvenciją prieš korupciją (UNCAC),
- Ji tiesiogiai ar netiesiogiai nesuteikė ir nesuteiks jokios dovanos, dovanos, mokėjimo, atlygio ar naudos (kelionės ir pan.) niekam siekiant sudaryti sutartį ir (arba) Užsakymą arba mainais už tai.



KLIENTAS privalo pranešti „SafranHE“ apie bet kokią dovaną, mokėjimą, atlygį ar naudą, kurią jis gali tiesiogiai ar netiesiogiai suteikti bet kuriam „SafranHE“ ar bet kurios „Safran Group“ įmonės darbuotojui, pareigūnui ar atstovui arba bet kam, kas galėtų turėti įtakos jų sprendimams vykdant sutartį ir (arba) Užsakymą.

Nesilaikant šios sąlygos, „SafranHE“ automatiškai turi teisę nutraukti sutartį ir vykdomus Užsakymus nedelsiant ir be kompensacijos, neapribojant jokių teisių gynimo priemonių, kurių „SafranHE“ gali imtis prieš KLIENTĄ.

31 STRAIPSNIS. JURISDIKCIJA IR ARBITRAŽAS

Šiai Sutarčiai taikoma ir ji aiškinama pagal Lietuvos Respublikos įstatymus, išskyrus jos nuostatas dėl įstatymų kolizijos taisyklių ir Vienos konvencijos dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių (CISG).

Bet kokie ginčai, kilę tarp Šalių, kiek įmanoma, sprendžiami draugiškai tiesioginių derybų būdu.

Jei Šalys negali draugiškai išspręsti ginčų tiesioginėmis derybomis per du (2) mėnesius nuo pranešimo gavimo dienos, jie galutinai sprendžiami pagal Ženevos Tarptautinių prekybos rūmų Taikinimo ir arbitražo taisyklės vieno (1) ar daugiau arbitrų, paskirtų pagal šias taisykles. Arbitražo posėdžiai ir procedūros vyksta anglų kalba. Arbitražo sprendimas Arbitration Courtyra galutinis ir privalomas Šalims.

32 STRAIPSNIS. ŠIOS SUTARTIES TURINYS

Ši sutartis apima [32] straipsnius ir [6] priedus, ji sudaryta [31] puslapyje.

TAI PATVIRTINDAMI, „SafranHE“ ir KLIENTAS pasirūpino, kad šią Sutarčių pasirašytų jų tinkamai įgalioti pareigūnai.

Išduota dviem originaliais egzemplioriais anglų/lietuvių kalba

.....
Jungta.....

Už:

**Valstybės sienos apsaugos tarnyba
prie Lietuvos Respublikos vidaus
reikalų ministerijos**

Už:

**VOKIETIJA
Safran Helicopter Engines GmbH**

Vardas: Saulius Nekraševičius

Vardas: Francis Larribau

Profesija / rangas:
Tarnybos vado pavaduotojas

Profesija / rangas:
Generalinis direktorius

Parašas.....

Parašas.....

Data: 20/11/2025

Data: 01/12/2025



1 PRIEDAS
PASLAUGŲ UŽBAIGIMO PAŽYMA
Netaikoma

PASLAUGŲ UŽBAIGIMO PAŽYMA

Nr.

Mes patvirtiname, kad, laikydamiesi

Sutarties nr. Data nr.

Šios paslaugos buvo atliktos:

.....

|

(Vieta, kurioje buvo teikiamos paslaugos)

PASLAUGA (-OS)

.....

.....

KLIENTO ATSTOVAS

PARAŠAS

VARDAS.....

PAVADINIMAS.....

ĮGALIOJIMAS.....

DATA.....



2 PRIEDAS
SAFRAN SRAIGTASPARNIŲ VARIKLIŲ GARANTIJOS SĄLYGOS

Pateikiama atskiru dokumentu



**3 PRIEDAS
GARANTIJOS PRETENZIJŲ TVARKA**

Pateikiama atskiru dokumentu



4 PRIEDAS

Netaikoma



5 PRIEDAS

**SAFRAN HELICOPTER ENGINES GENERAL
SALES CONDITIONS**
Current Edition

Pateikiama atskiru dokumentu



6 PRIEDAS

SAVININKO pažymėjimas (Jei KLIENTAS nėra sraigtasparnio SAVININKAS)

SafranHE] dėmesui :

Aš, [[RAŠYKITE SAVININKO VARDĄ IR PAVARDĘ], žemiau pasirašęs, patvirtinu, kad esu [variklių šeimos] variklių, kurių serijos numeriai yra [*****] pagal sutartį Nr. [[RAŠYKITE NUORODOS NUMER]] (toliau – „FOS sutartis“), sudarytą tarp [[RAŠYKITE KLIENTO VARDĄ IR PAVARDĘ, KAIP NURODYTA SUTARTYJE] (toliau – „KLIENTAS“) ir „ SafranHE “ [DATA] , savininkas ir toliau garantuoju, kad šie varikliai neturi jokių hipotekų, įkeitimų ar suvaržymų.

Aš taip pat patvirtinu ir sutinku su FOS sutarties sąlygomis ir be apribojimų įgalioju KLIENTĄ ir „SafranHE“ vykdyti FOS sutartį, įskaitant (be apribojimų) atliekant variklių remontą ir kapitalinį remontą bei įgyvendinant standartinio keitimo procedūrą.

Parašas

BENDROS SUTARTIES SĄLYGOS

1. BENDRA

Šių Bendrųjų pardavimo sąlygų tikslas – apibrėžti SAFRAN HELICOPTER ENGINES prekių pardavimui ir (arba) paslaugų teikimui taikomas sąlygas.

Jie yra taikomi į jų visa apimtimi sutartims ir Užsakymai dėl pardavimas Prekės ir (arba) tas tiekimas iš Paslaugos „SAFRAN HELICOPTER VARIKLIAI“:

- Išskyrus bet kokias kitas bendrąsias ar konkrečias Kliento pirkimo sąlygas, nebent iš anksto raštu būtų nurodyta kitaip ir Klientas su tuo sutiktų su „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“;
- Jei minėtoje sutartyje ar Užsakyme nėra numatyta kitaip.

Šios Bendrosios pardavimo sąlygos buvo pateiktos Klientui patvirtinti, todėl bet koks Kliento pateiktas užsakymas be išlygų reiškia aiškų šių Bendrųjų pardavimo sąlygų sutikimą.

2. APIBRĖŽIMAI

Šiose Bendrosiose pardavimo sąlygose taikomos šios apibrėžtys, nepriklausomai nuo to, ar jos vartojamos vienaskaitos, ar daugiskaitos forma.

„Katalogas“ – tai SAFRAN HELICOPTER ENGINES kainų katalogas, galiojantis kalendorinius metus ir atnaujinamas bent kartą per metus.

„Klientas“ – tai bet kuri korporacija, fizinis ar juridinis asmuo, perkantis prekes ir (arba) paslaugas iš SAFRAN HELICOPTER ENGINES.

„Kliento prekės“ – tai bet kokios prekės, kurias Klientas tiekia teikdamas Paslaugas.

„Kliento portalas“ – tai „Safran Helicopter Engines“ svetainė:
<https://tools.safran-helicopter-engines.com/pg/en/home>.

„Diena“ – tai kalendorinė diena, nebent šiose Bendrosiose pardavimo sąlygose, sutartyje ar Užsakyme numatyta kitaip.

„Prekės“ – tai bet koks variklis, modulis, atsarginė dalis, įranga, komponentas, priedas, įrankiai ir bet kokios kitos prekės, taip pat susijusios Paslaugos, kurias gali pristatyti ar teikti SAFRAN HELICOPTER ENGINES.

„BPS“ – tai šios Bendrosios pardavimo sąlygos.

„Užsakymas“ reiškia bet kokią Kliento pateiktą Prekių ir (arba) Paslaugų užsakymą SAFRAN HELICOPTER ENGINES ir SAFRAN HELICOPTER ENGINES priimtą ir (arba) Kliento priimtą Pardavimo pasiūlymą.

„Šalis“ reiškia SAFRAN HELICOPTER ENGINES ir (arba) Klientą.

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ reiškia SAFRAN HELICOPTER ENGINES SAS ir (arba) SAFRAN HELICOPTER ENGINES vietas.

„Pardavimo pasiūlymas“ reiškia bet kokią SAFRAN HELICOPTER ENGINES pateiktą sąmatą, kainos pasiūlymą ar kainos pasiūlymą.

„Paslaugos“ reiškia bet kokią SAFRAN HELICOPTER ENGINES teikiamą techninės priežiūros, remonto, kapitalinio remonto, nuomos ar standartinio keitimo paslaugą arba bet kokią kitą paslaugą (įskaitant Prekių tiekimą, jei taikoma).

„Standartinis keitimas“ reiškia Klientui priklausančio netinkamo naudoti variklio, modulio ar priedo keitimą tinkamu naudoti naudotu varikliu,

moduliu ar priedu, priklausančiu SAFRAN HELICOPTER ENGINES. Standartinis mainų būdas reiškia nuosavybės perleidimą.

„Techninė dokumentacija“ – tai bet kokia dokumentacija, pateikta kartu su „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ preke ir prieinama Kliento portale. Kartu su prekėmis pateikta dokumentacija yra susijusi su 1 ir 2 techninės priežiūros lygiais. Ją sudaro techninės priežiūros vadovas, techninės priežiūros biuleteniai ir techninės priežiūros laiškų rodyklė, modifikacijų rodyklė, atsarginių dalių ir įrankių katalogai, techninės priežiūros techninės instrukcijos ir visi šių dokumentų atnaujinimai.

3. UŽSAKYMŲ IŠDAVIMAS IR PRIĖMIMAS

3.1 BENDRA

SAFRAN HELICOPTER ENGINES pateiktas pardavimo pasiūlymas bus laikomas kvietimu vykdyti verslą ir jokiais aplinkybėmis nelaikys jo pasiūlymu.

Pirkimo sutartis sudaroma, kai Klientas raštu priima pardavimo pasiūlymą arba SAFRAN HELICOPTER ENGINES pateikia užsakymą, įformindamas jį gavimo patvirtinimu.

Užsakymai gali būti pateikiami raštu laišku arba el. paštu, per Klientų portalą arba telefonu, tokiu atveju užsakymas turi būti patvirtintas raštu ne vėliau kaip per septyniasdešimt dvi (72) valandas nuo minėto užsakymo telefonu.

Prekių ar paslaugų užsakyme arba prašyme pateikti pardavimo pasiūlymą turi būti pateikta bent jau visa ši informacija:

- Nuorodos numeris;
- Užsakymo arba prašymo data;
- Prekių dalies numeris ir pavadinimas arba paslaugos aprašymas;
- Kiekis ir kaina;
- Pristatymo vieta;
- Mokėjimo sąlygos;
- Incoterms;
- Pašalinimo priežastis, jei taikoma.

Bet koks vykdomo Užsakymo ar sutarties pakeitimas turi būti atliekamas tik iš anksto susitarus raštu tarp Šalių ir įforminamas Užsakymo ar sutarties pakeitimu.

3.2 GAVIMO PATVIRTINIMAS

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ pripažįsta kvitas iš an Užsakymas iš kliento į rašymą ir viduje (20) dirbančių dienos sekantis kvitas iš tas sakė Užsakymo Nr. atsakas iš SAFRAN HELICOPTER ENGINES ne sudaryti priėmimas iš tas Užsakymas.

SAFRAN SRAIGTASPARNIAI VARIKLIAI gali ekspresas rezervacijos apie sakė Užsakymas, kuris turi būti formalizuotas pagal tas Klientas pagal pakeitimą, kaip minėtas Užsakymas.

Užsakymai už Prekės arba Paslaugos pakeitimai valia tik įsigalioja po parašu patvirtinimas iš kvitas iš SAFRAN HELICOPTER ENGINES.

3.3 MINIMALUS UŽSAKYMAS

Siekdama padengti Užsakymų apdorojimo administracines išlaidas, SAFRAN HELICOPTER ENGINES taiko minimalią užsakymo sumą.

Minimali užsakymo suma yra du šimtai (200) EURŲ.

Jei prekės ar paslaugos užsakymo suma yra mažesnė už minimalią užsakymo sumą, Klientui bus sistemingai išrašyta sąskaita faktūra už minimalią užsakymo sumą.

3.4 DALIŲ NUMERIŲ KEITIMAS

SAFRAN HELICOPTER ENGINES pasilieka teisę pakeisti visus prekių dalių numerius atitinkamais naujais dalių numeriais, kad būtų atspindėtas techninis pakeitimas. Tokiu atveju užsakymo gavimo patvirtinime bus nurodytas naujas dalies numeris, kaina, pristatymo laikas ir pakeičiamumas, taip pat minimalus pardavimo kiekis.

4. KAINOS

4.1 BENDROJI NUOSTATOS

Prekių ar paslaugų kainos yra nurodytos SAFRAN HELICOPTER ENGINES kataloge arba SAFRAN HELICOPTER ENGINES pateiktame pardavimo pasiūlyme.

Jei sutartyje ar Užsakyme nenurodytos konkrečios sąlygos, kainos nustatomos šiomis sąlygomis:

- Kainos nurodytos EURAIS;
- Jei nenurodyta kitaip, į kainas neįskaičiuoti jokie mokesčiai, rinkliavos, muitai ar rinkliavos, įskaitant išskaičiuojamuosius mokesčius, kurie gali būti taikomi parduodant, pristatant ar naudojant prekes arba teikiant paslaugas;
- FCA SAFRAN HELICOPTER ENGINES patalpose (ICC Incoterms® 2020);
- Prekės patikrintos, apdorotos ir supakuotos į medines dėžes ar dėžes;
- Į prekių kainą neįskaičiuotos apdorojimo ar pakavimo išlaidos (išskyrus medines dėžes ir dėžes), tvarkymo, priežiūros ir remonto išlaidos, prekių modifikacijos, atliktos prieš ir po pristatymo Kliento prašymu, išlaidos, susijusios su siuntimu, gabenimu sausuma, jūra ar oru, muitinės mokesčiai, sandėliavimo ir draudimo išlaidos po to, kai prekės buvo pateiktos, ir išlaidos, susijusios su trečiųjų šalių atliekamų prekių patikrinimu;
- Į Paslaugų teikimo rėmuose suremontuotų Prekių kainą neįeina trūkstančių Prekių ar trūkstančių / neatnaujintų dokumentų pakeitimas be kito išankstinio įspėjimo, jei Klientas nesilaiko penkių (5) dienų termino po pranešimo pateikimo, kaip nurodyta 5.2.2 straipsnyje.

4.2 KAINOS GALIOJIMAS

Katalogo kainos taikomos visiems užsakymams, kuriuos SAFRAN HELICOPTER ENGINES priėmė nuo sausio 1 d., ir kurių prekių pristatymo data arba paslaugų teikimo data numatoma per dvyliką (12) mėnesių nuo tos dienos, kai SAFRAN HELICOPTER ENGINES patvirtina minėto užsakymo gavimą.

Bet kokiam prekių pristatymui ar paslaugų teikimui po šio dvylikos (12) mėnesių laikotarpio kainos bus atnaujinamos atsižvelgiant į pristatymo metų ekonomines sąlygas.

SAFRAN HELICOPTER ENGINES garantuoja katalogo galiojimą nuo sausio 1 d. iki birželio 30 d. ir pasilieka teisę keisti katalogą nuo liepos 1 d. Naujos kainos bus praneštos Klientui patvirtinant užsakymų, pateiktų nuo liepos 1 d. iki gruodžio 31 d., gavimą.

Prekių tiekimo kainos laikomos fiksuotomis pagal aukščiau pateiktą nuostatą; Paslaugų teikimo kainos yra orientacinės ir gali keistis priklausomai nuo prekių techninio įvertinimo.

4.3 PASLAUGŲ TEIKIMAS: TARIFŲ SĄLYGOS

Paslaugos teikiamos SAFRAN HELICOPTER ENGINES patvirtintame ir kvalifikuotame remonto arba kapitalinio remonto centre.

Papildomas išlaidas, tokias kaip sandėliavimas, kondicionavimas, transportavimas, draudimas, muitinės mokesčiai, tranzitas, mokesčiai, valdžios institucijų patikrinimai, padengia Klientas.

Jei nenurodyta kitaip, Paslaugų pardavimo pasiūlymai galioja trisdešimt (30) dienų ir turi būti Kliento priimti Užsakymu.

Jei, atsižvelgiant į faktinę Prekių būklę, nustatyta teikiant Paslaugas, reikalingi papildomi darbai, SAFRAN HELICOPTER ENGINES pateiks atnaujintą Pardavimo pasiūlymą ir pateiks jį Klientui priimti pataisytu

Užsakymu prieš SAFRAN HELICOPTER ENGINES atliekant papildomus darbus.

4.3.1 REMONTAS IR KAPITALINIS REMONTAS

Jei dėl Pardavimo pasiūlymo nesusitariama, Klientas sumoka fiksuotą sumą, apimančią atliktų Paslaugų, tokių kaip išmontavimas, patikrinimas ir įvertinimas, išlaidas.

Jei susitarimas dėl Pardavimo pasiūlymo pateikiamas po minėto Pardavimo pasiūlymo galiojimo datos, prie sąmatoje nurodytos Paslaugos mokėjimo gali būti išrašyti papildomi mokesčiai.

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ kapitalinio remonto kaina atitinka numatomą variklio kapitalinio remonto kainą, neįskaitant priedų ar riboto tarnavimo laiko dalių keitimo.

Į kapitalinio remonto metu į variklį integruotų dalių numatomą kainą įeina visos dalys, pakeistos naujomis arba suremontuotomis dalimis, neįskaitant riboto tarnavimo laiko dalių ir modifikacijų įtraukimo. Šis įvertinimas pateikiamas tik informaciniais tikslais.

4.3.1.1 MODULINIAI VARIKLIAI

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ kainos pasiūlyme yra nurodyta fiksuota darbo kaina (įskaitant išardymą, valymą, patikrinimą, įvertinimą, balansavimą ir surinkimą, neįskaitant pakartotinio apdorojimo) ir fiksuota priėmimo bandymų kaina.

4.3.1.2 NEMODULINIAI VARIKLIAI

Fiksuotos darbo ir bandymų kainos apima išardymą, valymą, patikrinimą, techninį įvertinimą, sąmatą, dalių perdirbimą, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ pagamintų priedų kapitalinį remontą ar patikrinimą, surinkimą, bandymus stende (įskaitant degalus ir eksploatacines medžiagas), tikslų derinimą, įrangos montavimą, apdailą ir „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ patikrinimą.

Nurodyta dalių kaina yra apytikslė ir apima susidėvėjusių dalių keitimą bei priedų remontą.

4.3.2 STANDARTINIS KEITIMAS

Standartinio keitimo kaina yra pagrįsta kliento prekėmis, kurios normaliai nusidėvi (išskyrus eroziją, koroziją, viršįtampius, perkaitimą, svetimkūnių patekimą ir kt.). Gali būti išrašytos papildomos sąskaitos, skirtos padengti bet kokią žalą, atsiradusią dėl priežasčių, nesusijusių su įprastu nusidėvėjimu ir (arba) išimtimis.

5. PRISTATYMAS

5.1 BENDRA

Pristatymas laikomas įvykdytu, kai Prekės pateikiamos pagal taikomas „Incoterms® 2020“ sąlygas, tokiu laiku ir tokiomis sąlygomis, dėl kurių susitarė Šalys.

Nepaisant 9 straipsnio „Nuosavybės teisės išlaikymas“, pristatytų Prekių praradimo ar sugadinimo rizika pereina Klientui, kai tik jos pateikiamos pristatymo vietoje pagal Užsakymui ar sutarčiai taikomas „Incoterms®“.

Jei Užsakyme ar sutartyje nenurodyta kitaip, Prekės pristatomos pagal FCA - SAFRAN HELICOPTER ENGINES gamyklą (ICC Incoterms® 2020).

Kliento prekių ar paslaugų priėmimas laikomas įvykdytu:

SAFRAN HELICOPTER ENGINES pateiks Klientui oficialius atitikties sertifikatus, kurie bus laikomi Kliento patvirtinimu, kad Prekės atitinka reikalavimus.

5.2 PRISTATYMO TERMINAI

5.2.1 TAIKOMOS SĄLYGOS

Prekės bus pristatytos, o Paslaugos suteiktos laikantis Užsakyme arba sutartyje nurodyto sutartinio pristatymo grafiko.

Pristatymo terminus SAFRAN HELICOPTER ENGINES patvirtins gavus avansinį mokėjimą.

Jei nenurodyta kitaip, bet koks kalendorinį mėnesį nurodytas pristatymo terminas be tiksliausios datos bus laikomas paskutine atitinkamo mėnesio darbo diena.

5.2.2 SPECIALIOSIOS SĄLYGOS

Paslaugų teikimo kontekste, kai SAFRAN HELICOPTER ENGINES gauna nepilnas Kliento prekes, į šiuos pristatymo terminus neįeina laikas, reikalingas Klientui išsiųsti trūkstamą dalį arba SAFRAN HELICOPTER ENGINES gauti minėtą trūkstamą dalį.

Klientas privalo:

- Pristatyti Klientui remontuojamas prekes į DAP SAFRAN HELICOPTER ENGINES nurodytą centrą (ICC Incoterms® 2020), jei nenurodyta kitaip (standartinio keitimo arba nuomos atveju), pakuotėje, atitinkančioje SAFRAN HELICOPTER ENGINES techninę dokumentaciją.

- Gražinti SAFRAN HELICOPTER ENGINES nuomos metu pateiktas prekes ne vėliau kaip per dešimt (10) dienų nuo SAFRAN HELICOPTER ENGINES pateiktų standartinio keitimo, nuomotų arba suremontuotų prekių pateikimo.

Jei SAFRAN HELICOPTER ENGINES grąžinamos prekės pristatomos per dešimt (10) dienų, Klientui už kiekvieną ankstesnę dieną išrašoma kreditinė sąskaita faktūra:

- Varikliams ir moduliams: du šimtai penkiasdešimt eurų (250 EUR),
- Priedams: septyniasdešimt eurų (70 EUR).

Prie Kliento pristatomų prekių turi būti pridėti visi ir atnaujinti dokumentai.

5.2.3 BAUDOJIMAI UŽ PAVĖLUOTĄ PRISTATYMĄ

Teikdamas SAFRAN HELICOPTER ENGINES siūlomas paslaugas, Klientas privalo laikytis 5.2.2 straipsnyje nurodyto termino.

Jei Kliento prekės arba prekės, kurias reikia grąžinti SAFRAN HELICOPTER ENGINES, nepristatomos per penkiolika (15) dienų, Klientui bus taikomas toks dienos mokestis (skaičiuojant nuo pirmos vėlavimo dienos iki faktinio pristatymo):

- Už variklius ir modulius: du šimtai penkiasdešimt eurų (250 EUR),
- Už priedus: septyniasdešimt eurų (70 EUR).

Jei Klientas negrąžina Kliento prekių per keturiasdešimt penkis (45) dienas nuo SAFRAN HELICOPTER ENGINES pristatymo Klientui pagal standartinį keitimą, išsinuotą ar suremontuotą prekę, toks vėlavimas bus laikomas Kliento atsisakymu pristatyti prekę.

Šiuo atveju SAFRAN HELICOPTER ENGINES turi teisę išrašyti Klientui sąskaitą faktūrą kaip fiksuotą kompensaciją už negrąžintą Prekės atsarginę kainą pagal sąskaitos faktūros išrašymo dieną galiojantį katalogą. Tokia SAFRAN HELICOPTER ENGINES teisė papildo SAFRAN HELICOPTER ENGINES teisę reikalauti baudų už pavėluotą pristatymą ar pavėluotą mokėjimą.

5.3 PATIKRINIMAS IR IŠREIKŠIMAS

Klientas pristatymo metu privalo patikrinti pakuotės matomą būklę ir pakuočių skaičių, o tuo pačiu metu pareikšti visas būtinas rašytines išlygas, kurios turi būti tikslios ir pagrįstos, važtaraštyje, oro transporto važtaraštyje (AWB) ar bet kuriame kitame gabenimo dokumente.

Jei šiame etape pareiškiamos kokios nors išlygos, Klientas per dvidešimt keturias (24) valandas privalo išsiųsti SAFRAN HELICOPTER ENGINES el. laišką su važtaraščio arba AWB kopija, kurioje būtų nurodytos šios išlygos. Be to, šios išlygos vežėjui turi būti patvirtintos registruotu paštu su gavimo patvirtinimu per tris (3) dienas nuo prekių gavimo.

Jei atidarant pakuotes aptinkama nematomų pažeidimų, Klientas turi laiko limitą, per kurį gali pareikšti bet kokias išlygas, ir šis terminas priklauso nuo transporto rūšies:

- vietinis kelių transportas: trys (3) darbo dienos nuo pristatymo datos
- tarptautinis kelių transportas: septynios (7) darbo dienos nuo pristatymo datos
- oro transportas: keturiolika (14) darbo dienų nuo pristatymo datos gavimo

Prekių siuntimo atveju siuntėjo arba vežėjo suderinti gabenimo dokumentai yra galutinis įrodymas apie pristatytus kiekius nurodytoje paskirties vietoje.

Pavėluotas pristatymas nesuteikia teisės atšaukti atitinkamo Užsakymo ir neleidžia nukrypti nuo mokėjimo sąlygų.

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ atleidžiama nuo sutartų pristatymo terminų laikymosi, kuriuos „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ gali pratęsti be kompensacijos Klientui šiomis aplinkybėmis:

- jei Klientas nesilaikė Šalių sutartų mokėjimo sąlygų;
- kai laiku negaunama iš Kliento reikalaujama informacija;
- kai Klientas pateikia naują prašymą arba pakeitimą;
- kai „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ iš dalies arba visiškai sutrukdoma arba neleidžiama vykdyti savo įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, atitinkančių 14 punktą „Nenugalima jėga“.

Sutartas Prekių pristatymo ar tiekimo laikas bus pratęstas tiek laiko ir tiek, kiek tokios aplinkybės turės įtakos SAFRAN HELICOPTER ENGINES veikimui.

6. TECHNINIAI MODIFIKAVIMAI

6.1 MODIFIKACIJOS, INTEGRUOTOS PRIEŠ PRISTATYMĄ

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ gali bet kada atlikti konfigūracijos pakeitimus, kad atitiktų Nacionalinių civilinės aviacijos institucijų reglamentus.

Privalomi pakeitimai, kurių prašo oficialios Prancūzijos institucijos to paties tipo prekėms, kaip ir Užsakymo objektas, ir kurie turi įtakos pristatymo datoms, kainai, svoriui ar techninėms sąlygoms, bus automatiškai taikomi „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ nemokės Klientui kompensacijos, net jei dėl šių pakeitimų pailgės pristatymo laikas arba atsiras papildomų išlaidų.

Be to, nepažeisdama savo įsipareigojimo laikytis Užsakymo, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ pasilieka teisę atlikti šiuos pristatytinų prekių pakeitimus:

– bet kokius pakeitimus, kurie neturi didelės įtakos Prekių veikimui, sutartinei kainai ar pristatymo terminams;

– bet kokius pakeitimus, kurie turi didelės įtakos Prekių veikimui, sutartinei kainai ar pristatymo terminams. Tokiu atveju „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ privalo iš anksto pasikonsultuoti su Klientu, kad susitartų dėl minėtų pakeitimų sutartinių pasekmių.

Bet koks Kliento prašomas konfigūracijos pakeitimas turi būti abipusiai susitartas raštu ir dėl jo bus koreguojama Prekių kaina, mokėjimas ir pristatymo terminai.

6.2 MODIFIKACIJOS, DĖL KURIOS SPRENDŽIAMA PO PRISTATYMO

Techninė informacija bus įtraukta į „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ išduotą techninę dokumentaciją.

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ įsipareigoja tiekti Klientui dalis, reikalingas modifikacijoms atlikti jau pristatytose prekėse. Šių modifikacijų taikymo sąlygos priklausys nuo šių modifikacijų klasifikacijos ir informacijos, nurodytos „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ išduotoje dokumentacijoje.

6.3 ŠIOS SĄLYGOS NESILAIKYMO PASEKMĖS

Bet koks oficialių Prancūzijos institucijų / Nacionalinės civilinės aviacijos administracijos atliktas pakeitimas, kuris yra laikomas privalomu arba rekomenduojamas SAFRAN HELICOPTER ENGINES, apie kurį pranešama techninės priežiūros raštuose arba techninės priežiūros biuleteniuose ir kurio Klientas neįgyvendino, atleidžia SAFRAN HELICOPTER ENGINES nuo garantinių įsipareigojimų.

Panašiai, bet kokie Kliento atlikti pakeitimai be išankstinio raštiško SAFRAN HELICOPTER ENGINES sutikimo atleidžia SAFRAN HELICOPTER ENGINES nuo garantinių įsipareigojimų.

Be to, jei Klientas neįvykdo aukščiau paminėtų pakeitimų arba jų neįvykdo, Klientas neturi teisės reikšti jokių pretenzijų ar regreso teisių į SAFRAN HELICOPTER ENGINES, jei tai įvyko dėl incidento ar avarijos, įvykusios dėl šios sąlygos nesilaikymo.

7. AUTORIZACIJA / EKSPORTO LICENCIJA

Tuo atveju, jei Prekių ar Kliento Prekių ar techninės dokumentacijos tiekimui pagal sutartį ar Užsakymą reikalingos eksporto licencijos ar leidimai, SAFRAN HELICOPTER ENGINES ir Klientas bendradarbiaus tarpusavyje ir atliks visus būtinus veiksmus, kad būtų laikomasi eksporto kontrolės reglamentų.

Be to, Klientas įsipareigoja:

– laikytis Jungtinių Amerikos Valstijų („JAV“), Europos Sąjungos („ES“) ir visų kitų taikomų nacionalinių eksporto kontrolės, sankcijų ir embargo įstatymų bei reglamentų („Eksporto reglamentai“) ir pripažinti, kad nukrypti nuo tokių Eksporto reglamentų draudžiama.

– naudoti visus iš SAFRAN HELICOPTER ENGINES įsigytus produktus ar technologijas laikantis visų taikomų eksporto kontrolės įstatymų ir reglamentų ir nebus eksportuojami, reeksportuojami, parduodami ar perduodami jokiū būdu, išskyrus atvejus, kai tai leidžiama pagal visus taikomus eksporto kontrolės įstatymus ir reglamentus.

– tiesiogiai ar netiesiogiai neperduoti ir nereeksportuoti užsakyme ar sutartyje numatytų produktų ar technologijų, tokių, kokie jie yra, ar integruotų, į Rusiją ar Baltarusiją arba naudoti Rusijoje ar Baltarusijoje (arba Rusijos kontroliuojamose Ukrainos teritorijose), kai užsakyme ar sutartyje nurodytoms prekėms ar kliento prekėms gali būti taikomi 2014 m. liepos 31 d. Tarybos reglamento (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus Ukrainoje su pakeitimais 12g straipsnyje nustatyti reikalavimai. Nesilaikant šios sąlygos, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ automatiškai turi teisę nutraukti sutartį ir

vykdomus užsakymus nedelsiant ir be kompensacijos, nepažeidžiant jokių teisių gynimo priemonių, kurių „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ gali imtis prieš Klientą.

– pateikti atitinkamus nereeksportavimo sertifikatus arba galutinio naudojimo sertifikatus, kurių gali prireikti norint gauti reikiamus leidimus, kad būtų laikomasi atitinkamo eksporto kontrolės taisyklių. □ SAFRAN HE prašymu pateikti atitinkamų institucijų įrodymus apie išsiųstų prekių ar Kliento prekių atvykimą į paskirties šalį.

Nedelsiant pranešti SAFRAN HELICOPTER ENGINES, jei Kliento eksporto privilegijos yra kitaip nesuteikiamos, sustabdomos ar visiškai ar iš dalies atšaukiamos bet kurios vyriausybės įstaigos arba jam taikomos sankcijos, tyrimas, pretenzija, veiksmas ar procesas, kuris turi arba gali turėti įtakos sutarčiai ar Užsakymui pagal Eksporto reglamentus.

Į bet kokius verslo santykius su trečiosiomis šalimis, susijusius su sutartimi ar Užsakymu su SAFRAN HELICOPTER ENGINES, įtraukti įsipareigojimus, ne mažiau ribojančius nei nustatyti šiam straipsnyje, reikalaujančius laikytis visų taikomų eksporto kontrolės įstatymų ir kitų teisės aktų.

Šalis, atsakinga už licencijos ar leidimo gavimą, deda visas pagrįstas pastangas, kad gautų visus būtinus vyriausybės patvirtinimus (įskaitant visas būtinas eksporto ir reeksporto ir (arba) importo licencijas). Jei eksporto licencija / leidimas negaunamas, jei jį gaunant vėluojama arba jei jis gaunamas, o vėliau atšaukiamas arba neatnaujinamas, tai bus laikoma nenugalimos jėgos aplinkybe pagal 14 punktą ir Klientas negalės reikšti jokių pretenzijų SAFRAN HELICOPTER ENGINES.

Taikoma eksporto kontrolės klasifikacija ir taikomos eksporto licencijos numeris nurodyti siuntimo dokumentuose, tokiuose kaip važtaraštis ir komercinė sąskaita faktūra.

Klientas privalo kiekviename techninio dokumento pristatyme pateikti nuorodą į taikomus eksporto reglamentus ir eksporto kontrolės klasifikaciją tiesiogiai dokumente. Jei žymėjimo nėra, SAFRAN HELICOPTER ENGINES dokumentą laikys neeksponuojamu pagal eksporto kontrolės klasifikaciją.

8. MOKĖJIMAS

8.1 MOKĖJIMO SĄLYGOS

Jei sutartyje ar Užsakymo gavimo patvirtinime nenurodyta kitaip ir nepažeidžiant 4.3 straipsnio nuostatų, Klientas sumokės SAFRAN HELICOPTER ENGINES avansą, sudarantį trisdešimt procentų (30 %) Užsakymo sumos, kuris turi būti sumokėtas per trisdešimt (30) dienų nuo avansinio mokėjimo sąskaitos išrašymo datos.

Likusią sumą Klientas sumokės SAFRAN HELICOPTER ENGINES per trisdešimt (30) dienų nuo sąskaitos išrašymo datos.

SAFRAN HELICOPTER ENGINES pasilieka teisę keisti mokėjimo sąlygas be išankstinio Kliento sutikimo tuo atveju, jei Klientas nesumoka skolos arba jei, SAFRAN HELICOPTER ENGINES nuomone, Kliento finansinė padėtis pateisina tokį pakeitimą. Apie šį pakeitimą Klientas bus informuotas raštu. Be to, SAFRAN HELICOPTER ENGINES pasilieka teisę sustabdyti arba nutraukti pristatymą, Klientui nesuteikiant teisės į kompensaciją.

Klientas privalo nurodyti su mokėjimu susijusią sąskaitos faktūros nuorodą. Jei Užsakymo gavimo patvirtinime ar sutartyje nenurodyta kitaip, Klientas mokėjimus atlieka banko pavedimu į SAFRAN HELICOPTER ENGINES sąskaitą, kurios nuorodos nurodytos sutartyje arba Užsakymo gavimo patvirtinime.

8.2 IŠANKSTINIS MOKĖJIMAS

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ nesuteiks Klientui nuolaidos išankstinio mokėjimo atveju (mokėjimas atliktas anksčiau nei sąskaitoje faktūroje nurodyta mokėjimo data).

8.3 PAVĖLUOTAS MOKĖJIMAS

Nepažeidžiant 9 punkto „Nuosavybės teisės išlaikymas“, jei mokėjimas negaunamas iki sutarto termino, Klientui bus taikoma penkiolikos procentų (15 %) metinė bauda už pavėluotą mokėjimo įvykdymą, kuri apskaičiuojama pagal bendrą sąskaitos faktūros sumą (įskaitant mokesčius), skaičiuojant nuo sąskaitoje faktūroje nurodytos mokėjimo datos iki visiško sąskaitos faktūros apmokėjimo.

Be to, Klientui bus automatiškai priskaičiuota fiksuota keturiasdešimtys (40) eurų suma skolos išieškojimo išlaidoms padengti. Jei minėtos skolos išieškojimo išlaidos viršija keturiasdešimt (40) eurų, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ turi teisę į šių išlaidų atlyginimą, tinkamai įrodžius dokumentus.

9. NUOSAVYBĖS TEISIŲ IŠLAIKYMAS

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ išlaiko nuosavybės teisę į pristatytas Prekes tol, kol atitinkama visa kaina ir jų priedai bus visiškai sumokėti ir gauti „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ pagal 8 punktą „Mokėjimas“ ir kaip numatyta sutartyje ar Užsakyme.

Jei Klientas iki sutarto mokėjimo termino nesumoka nė vienos kainos dalies ir šis pažeidimas neištaisomas per penkiolika (15) dienų nuo oficialaus pranešimo, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ pasilieka teisę nutraukti visą Užsakymą ar sutartį arba jų dalį ir pareikalauti grąžinti Prekes. Nutraukus ir grąžinus Prekes, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ įvertins grąžintų Prekių būklę ir vertę.

Susikaupusi suma ir neapmokėti Kliento „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ mokėtini mokesčiai bus sumokėti pagal šią vertę, nepažeidžiant kitų „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ teisių ir teisių gynimo priemonių pagal Užsakymą ir sutartį. Sumokėti pradiniai įnašai taip pat gali būti priskirti SAFRAN HELICOPTER ENGINES ir gali būti įskaityti į bet kokias Kliento vis dar skolingas sumas.

Jei Klientui pradedamas administravimo procesas, jis likviduojamas arba imamasi bet kokios kitos lygiavertės poveikio priemonės, Prekes galima susigrąžinti nuo procedūros pradžios pagal įstatymų nustatytas sąlygas.

Kadangi Prekės lieka SAFRAN HELICOPTER ENGINES nuosavybe, iki visiško apmokėjimo Klientas privalo susilaikyti nuo Prekių perdavimo ar pardavimo, kol nebus atliktas toks mokėjimas.

10. GARANTIJA

10.1 TEISINĖ GARANTIJA

Sutartinė garantija neatmeta teisinės garantijos dėl paslėptų defektų.

10.2 SUTARTINĖ GARANTIJA

Visoms pristatytoms „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ suprojektuotoms ir pagamintoms prekėms suteikiama garantija, kad jos neturi neatitiktimų medžiagų, konstrukcijos ir gamybos požiūriu ir atitinka Užsakymą pagal konkrečias kiekvienai produktų grupei parengtas ir prie sutarties pridėtas arba Kliento portale pateiktas garantijos sąlygas.

11. UŽSAKymo AR SUTARTIES NUTRAUKIMAS

Gavusi iš Kliento pranešimą apie viso Užsakymo ar sutarties ar jo dalies nutraukimą, SAFRAN HELICOPTER ENGINES užbaigs visus su Užsakymu ar sutartimi susijusius nebaigtus darbus.

Toks viso Užsakymo ar sutarties ar jo dalies nutraukimas bus vykdomas šiomis sąlygomis:

a) Kliento sąskaita:

Klientas bus skolingas SAFRAN HELICOPTER ENGINES šias sumas:

– Kliento SAFRAN HELICOPTER ENGINES mokėtinas sumas, padidintas penkiais procentais (5 %), SAFRAN HELICOPTER ENGINES patirtas išlaidas, patirtas vykdant Dieną, ir

– fiksuotą kompensaciją, atitinkančią nutraukimo sutartyje nustatytą procentinę dalį, kuri bus taikoma neįvykdytai Užsakymo ir (arba) sutarties daliai. Nurodoma, kad šios sumos jokių atvejų negali būti mažesnės už toliau nurodytus procentinius dydžius, taikomus bendrai Užsakymo ar sutarties sumai pagal Kliento pranešimo apie nutraukimą datą:

- po Užsakymo priėmimo: trisdešimt procentų (30 %)
- užsakius visas arba dalį medžiagų ir išorinių tiekimų: šešiasdešimt procentų (60 %)
- pradėjus visų arba dalies Prekių gamybą: šimtas procentų (100 %)

Jei SAFRAN HELICOPTER ENGINES pranešimą apie nutraukimą gauna likus mažiau nei šešiams (6) mėnesiams iki Užsakyme ar sutartyje nurodytos planuojamos pristatymo datos, SAFRAN HELICOPTER ENGINES pasilieka teisę reikalauti visos Užsakymo ar sutarties vertės.

b) Kliento naudai:

Iš pirmiau nurodytos sumos atimama bendra Kliento sumokėta pradinė įmoka arba įmokos likučiai padengti.

Nutraukus Užsakymą ar sutartį, SAFRAN HELICOPTER ENGINES išrašys sąskaitą faktūrą, kurią Klientas privalo apmokėti per trisdešimt (30) dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo. Pavėluoto sąskaitos faktūros apmokėjimo atveju Klientas turės mokėti 8.3 straipsnyje „Pavėluoti mokėjimai“ nurodytas baudas.

Jei grąžintos Prekės yra nepilnos ir (arba) sugadintos, SAFRAN HELICOPTER ENGINES turi teisę reikalauti sumos, lygiavertės trūkstamų dalių ir (arba) prašomo remonto vertei.

Jei SAFRAN HELICOPTER ENGINES grąžintos Prekės ar Kliento Prekės yra nepilnos ir (arba) sugadintos, SAFRAN HELICOPTER ENGINES turi teisę reikalauti sumos, lygiavertės trūkstamų dalių ir (arba) prašomo remonto vertei.

SAFRAN HELICOPTER ENGINES Kliento sąskaita nedelsdama pristatys arba sunaikins visas Kliento Prekes ir susijusius dokumentus Klientui, su sąlyga, kad Klientas įvykdė visus mokėjimo įsipareigojimus pagal Užsakymą ar sutartį ir grąžino visas Prekes. Sandėliavimo ir draudimo išlaidos taip pat tenka Klientui.

Jei per šešių (6) mėnesių laikotarpį nuo tada, kai Kliento prekės buvo pateiktos Kliento žinioje, pastarasis jų nepriėmė, SAFRAN HELICOPTER ENGINES automatiškai taps naujuoju ir vieninteliu Kliento prekių savininku.

12. NEREMONTUOTŲ KLIENTO PREKIŲ APDOROJIMAS

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ pasilieka teisę atsisakyti remontuoti ar kapitališkai remontuoti Kliento prekes, gavus Kliento prekes arba atlikus Kliento prekių techninį patikrinimą, daugiausia dėl jų pobūdžio, nusidėvėjimo laipsnio arba reikalingo remonto apimtys.

12.1 NEREMONTUOJAMOS KLIENTO PREKĖS IR (ARBA) DALYS

Kliento prekės, kurias „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ paskelbė netinkamomis remontuoti arba eksploatuoti, bus išmestos, nebent Klientas aiškiai nurodytų kitaip.

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ raštu informuos Klientą apie savo sprendimą išmesti Kliento prekes ir išsiųs Klientui pardavimo pasiūlymą.

Klientas privalo pranešti apie savo sprendimą „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ per minėtame pardavimo pasiūlyme nurodytą terminą, nurodymas, ar Klientas pageidauja:

a) Atgauti Kliento prekes

– Klientas privalo išsiųsti aiškų rašytinį prašymą grąžinti Kliento prekes, kuriame raštu įsipareigoja neįrengti atitinkamų Kliento prekių orlaivyje ir neperparduoti jų trečiajai šaliai. „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ grąžins Kliento prekes tik gavusi šį rašytinį Kliento įsipareigojimą;

– Kliento prekių lydinčiose dokumentuose nurodyta nuoroda „Išmestos prekės“ arba „Prekės grąžintos nesuremontuotos – netinkamos naudoti tokios, kokios yra“.

– SAFRAN HELICOPTER ENGINES grąžina minėtas Kliento prekes Klientui pagal Incoterm FCA sutartą vietą (ICC Incoterms® 2020), nesuremontuotas ir su jomis kartu pateiktus dokumentus.

b) Neatgauti Kliento prekių

– Klientas privalo nemokamai perduoti Kliento prekių nuosavybę SAFRAN HELICOPTER ENGINES:

• SAFRAN HELICOPTER ENGINES prašymu išsiųsdamas savo raštišką sutikimą; arba

• SAFRAN HELICOPTER ENGINES priimdamas kainos pasiūlymą dėl Kliento prekių utilizavimo. Tokio kainos pasiūlymo priėmimas reiškia numanomą sutikimą perduoti nuosavybės teisę iš Kliento SAFRAN HELICOPTER ENGINES.

– Klientui sutikus, SAFRAN HELICOPTER ENGINES gali užtikrinti Kliento prekes.

12.2 KLIENTO PREKĖS, KURIAS GALIMA REMONTUOTI, TAČIAU NETINKA EKSPLOATAVTI TOKIOJE BŪKLĖJE, KOKIOJE YRA

Kliento prekės, kurios po SAFRAN HELICOPTER ENGINES atlikto techninio tyrimo bus paskelbtos remontuotinomis, bus Klientui išsiųsto pardavimo pasiūlymo objektas.

Jei Klientas nepriima arba neatsako į SAFRAN HELICOPTER ENGINES pateiktą pardavimo pasiūlymą,

Netinkamas naudoti Kliento prekes saugo SAFRAN HELICOPTER ENGINES ir pateikia Klientui;

– SAFRAN HELICOPTER ENGINES pateikia Klientui oficialų pranešimą atsiimti Kliento prekes per penkiolika (15) dienų nuo pardavimo pasiūlymo atmetimo arba per du (2) mėnesius nuo pardavimo pasiūlymo išdavimo;

– Gavus šį oficialų pranešimą, jei Kliento prekės nebuvo atsiimtose, SAFRAN HELICOPTER ENGINES oficialiu dokumentu nemokamai pareikalaus Kliento prekių nuosavybės;

– Gavusi pasirašytą dokumentą, SAFRAN HELICOPTER ENGINES tampa Kliento prekių savininke;

– Jei Klientas negrąžina pasirašyto dokumento ir praėjus šešiams (6) mėnesiams, SAFRAN HELICOPTER ENGINES automatiškai tampa naujuoju ir vieninteliu Kliento prekių savininku.

13 PASLAUGŲ

13.1 BENDROSIOS NUOSTATOS

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ teikia Paslaugas Kliento prekėms.

Paslaugos teikiamos laikantis „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ galiojančių procedūrų. Gavusi raštišką Kliento prašymą, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ gali leisti taikyti kitą atitinkamos tinkamumo skraidyti institucijos patvirtintą procedūrą kaip išimtį. Tokiu atveju Klientas atleidžia „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ nuo bet kokios atsakomybės, nepriklausomai nuo jos pobūdžio ar priežasties.

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ pasilieka teisę atsisakyti atlikti Paslaugą Kliento prekėms.

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ pasilieka teisę savo nuožiūra remonto ar kapitalinio remonto metu naudoti naujas arba tinkamas naudoti naudotas atsargines dalis.

Prekės, Kliento prekės, taip pat pagal Užsakymą ar sutartį teikiamos Paslaugos turi atitikti standartus „EN/AS/JISQ 9100“ ir būti atliekamos pagal EASA gamybos ar aptarnavimo sertifikatą (21G dalis – 145 dalis) arba kitą lygiavertį Nacionalinės aviacijos institucijos („NAA“) patvirtinimą, kuriam SAFRAN HELICOPTER ENGINES yra gavusi patvirtinimą.

Atitinkamos institucijos išleidimo sertifikatas Klientui bus išduotas pristačius Prekes arba Kliento prekes.

Priimdamas SAFRAN HELICOPTER ENGINES pardavimo pasiūlymą, Klientas patvirtina, kad turi visus įgaliojimus veikti minėtų Kliento prekių operatoriaus ir (arba) savininko vardu ir naudai. Klientas įsipareigoja pateikti rašytinį įrodymą SAFRAN HELICOPTER ENGINES prašymu.

Klientas įsipareigoja:

– Užtikrinti, kad Kliento prekės yra originalios gamybos, □ informuoti SAFRAN HELICOPTER ENGINES, ar Kliento prekės patyrė perkrovą, avariją ar kitokią neįprastą žalą,

– informuoti SAFRAN HELICOPTER ENGINES, ar Kliento prekės skirtos kariniams, ar civiliniams tikslams,

– informuoti SAFRAN HELICOPTER ENGINES, pagal kurią NAA Kliento prekės yra eksploatuojamos,

– pateikti SAFRAN HELICOPTER ENGINES atitinkamus nepertraukiamo tinkamumo skraidyti dokumentus.

13.2 REMONTO CENTRO PROCEDŪROS

Gavusi Kliento prekes remonto centre, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ atlieka techninį Kliento prekių įvertinimą ir, remdamasi šiuo įvertinimu, pateikia Klientui pardavimo pasiūlymą.

Jei teikiant Paslaugą manoma, kad reikia atlikti papildomus darbus, dėl šių darbų bus pateiktas naujas pardavimo pasiūlymas.

13.3 TECHININĖS PRIEŽIŪROS CENTRO PROCEDŪROS

Gavusi Kliento prekes techninės priežiūros centre, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ atlieka Kliento prekių vizualinę apžiūrą ir pateikia pardavimo pasiūlymą. Bet kokie papildomi darbai, susiję su pardavimo pasiūlymu dėl faktinės Kliento prekių būklės, pastebėtos techninės priežiūros metu, bus peržiūrėti pardavimo pasiūlyme.

Baigus paslaugą techninės priežiūros centre, visi bandymai bandymų stende lieka neprivalomi ir bus atliekami pagal konkretų pardavimo pasiūlymą su Klientu.

13.4 MOKYMAI

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ gali teikti mokymus Klientui savo mokymo centruose arba Kliento patalpose, priklausomai nuo pardavimo pasiūlymo. Šie mokymai apims techninės priežiūros operacijas, aprašytas „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ techninės priežiūros vadove.

13.5 TECHNINĖ PAGALBA VIETOJE – SAFRAN HELICOPTER ENGINES PERSONALO KOMANDIRAVIMAS

Klientui pageidaujant, SAFRAN HELICOPTER ENGINES gali komandiruoti kvalifikuotus ir akredituotus SAFRAN HELICOPTER ENGINES technikus į Kliento objektą apibūsinant suderintu laiku. Tokiu atveju Klientui bus išrašyta sąskaita faktūra pagal galiojančią SAFRAN HELICOPTER ENGINES katalogo kainą.

SAFRAN HELICOPTER ENGINES technikai liks SAFRAN HELICOPTER ENGINES darbuotojais ir jiems bus taikomi jų nacionalinės sistemos darbo įstatymai. Darbo laikas turi apimti penkis (5) darbo dienas per savaitę ir negali viršyti aštuonių (8) valandų per dieną.

14 Nenugalimos jėgos aplinkybės

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ neatsako už savo įsipareigojimų nevykdymą ar vėlavimą juos vykdyti, kai toks nevykdymas ar vėlavimas atsirado dėl nenugalimos jėgos aplinkybių. Nenugalimos jėgos aplinkybės – tai bet koks įvykis, kurio „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ negali pagrįstai kontroliuoti, įskaitant, bet neapsiribojant, stichinėmis nelaimėmis, gaisrais, potvyniais, sprogimais ar žemės drebėjimais, didelėmis avarijomis, valstybės įgyvendinamomis priemonėmis, tinkamumo skraidyti direktyvas, karu, teroro aktais ir riaušėmis, pandemijomis, epidemijomis, darbo sustabdymais, streikais, lokautais, avarijomis, susijusiomis su įrankiais, ar bet kokio kito pobūdžio avarijomis, žaliavų trūkumu, gamybai reikalingų atsargų neprieinamumu, svarbios dalies atmetimu, mechanizmų gedimu, varomosios jėgos sustabdymu ir bet kokia kita priežastimi, dėl kurios sulėtėja ir (arba) sustoja „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“, jos tiekėjų ar subrangovų gamyba, bet kurio tikėjo ar subrangovo gedimas ar vėlavimas, dėl kurio vėluoja Prekių ar Kliento Prekių gamyba ar pristatymas, transporto sutrikimai ar vėlavimai, eksporto licencijų atsisakymas, panaikinimas ar sumažinimas, vyriausybės aktai ir valiutos keitimo kontrolės priemonės. „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ apie nenugalimos jėgos aplinkybes raštu praneš Klientui per pagrįstą laikotarpį. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ įsipareigojimai sustabdomi, o jų įvykdymo laikas pratęsimas laikotarpiui, lygiam dėl nenugalimos jėgos aplinkybių prarastam laikui.

Jei nenugalimos jėgos aplinkybės trunka ilgiau nei šimtą dvidešimt (120) dienų, „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ turi teisę nutraukti Užsakymą ar sutartį, pateikdama Klientui raštišką pranešimą apie nutraukimą prieš trisdešimt (30) dienų, neprisiimdama jokios atsakomybės.

Nepaisant to, kas išdėstyta pirmiau, nenugalimos jėgos aplinkybės nesustabdo atsakomybės už bet kokių mokėjimo įsipareigojimų nevykdymą pagal šią sutartį.

15 KONFIDENCIALUMAS

Jei sutartyje ar konfidencialumo susitarime nesusitarta kitaip, informacijai, kuria keičiamasi pagal Užsakymą tarp SAFRAN HELICOPTER ENGINES ir Kliento, taikomos šios nuostatos.

Informacija, pvz., dokumentai, duomenys, planai, brėžiniai, bandymų pavyzdžiai, šablonai, specifikacijos, programinė įranga ir techninė bei pardavimo informacija, nepriklausomai nuo jos formato (rašytiniai ar spausdinti dokumentai, USB atmintinė, skaitmeninė laikmena ir kt.) ir perdavimo būdo (rašytinė, žodinė, vaizdinė, kompiuteriu, įskaitant tinklą ir (arba) el. pašta ir kt.), kurią Klientui pateikia SAFRAN HELICOPTER ENGINES, laikoma konfidencialia („Konfidenciali informacija“). Klientas įsipareigoja:

a) Saugoti ir laikyti Konfidencialią informaciją griežtai konfidencialia ir tvarkyti ją taip pat atsargiai, kaip ir savo paties konfidencialią informaciją, kuri yra tokia pat svarbi;

b) Apriboti tokios Konfidencialios informacijos sklaidimą savo įmonėje tik tiems, kuriems reikia žinoti, ir aiškiai nurodyti tokiems asmenims jų pareigą laikyti tokia Konfidencialią informaciją griežtai konfidencialia.

c) nenaudoti Konfidencialios informacijos ar jos dalies jokiais kitais tikslais, išskyrus Užsakymo ar sutarties vykdymą.

d) neatskleisti informacijos ir nepadaryti jos prieinamos visiškai ar iš dalies, tiesiogiai ar netiesiogiai, jokioms trečiosioms šalims, išskyrus aukščiau b) papunktyje nurodytas šalis, be išankstinio raštiško SAFRAN HELICOPTER ENGINES sutikimo. Klientas lieka atsakingas už bet kokį Konfidencialios informacijos atskleidimą bet kurios iš tokių įgaliotų trečiųjų šalių taip, lyg jis pats būtų ją atskleidęs.

e) nekopijuoti, neatkurti ir nekopijuoti visos Konfidencialios informacijos ar jos dalies be išankstinio raštiško SAFRAN HELICOPTER ENGINES sutikimo,

f) Nedelsdami nutraukti Konfidencialios informacijos, taip pat bet kokių jos kopijų ar dublikatų naudojimą, grąžinti, sunaikinti ar ištrinti Konfidencialią informaciją, taip pat bet kokias jos kopijas ar dublikatus, kaip nurodo SAFRAN HELICOPTER ENGINES,

Konfidencialumo įsipareigojimo trukmė yra dvidešimt (20) metų nuo paskutinio Prekių, Kliento Prekių pristatymo ar Paslaugų teikimo Klientui pagal Užsakymą ar sutartį.

16 INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

Šalys pripažįsta, kad vykdydamos Užsakymą ar sutartį, SAFRAN HELICOPTER ENGINES pasilieka visas su Prekėmis ar Paslaugomis susijusias intelektualines nuosavybės teises, tokias kaip patentai ir licencijos, praktinė patirtis, eksperimentiniai duomenys ir bandymų rezultatai, specifikacijos, projektavimo modeliai ir procesai, patentuojami ar nepatentuojami išradimai, atradimai, techniniai aprašymai ir kiti techninio pobūdžio darbai, apibrėžimų bylos, gamybos bylos, pramoninės paslaptys ir praktinė patirtis, taip pat informacija, susijusi su pramonės technologijomis.

Bet koks Prekių ar Paslaugų kopijavimas, modifikavimas ir (arba) atgaminimas be išankstinio rašytinio SAFRAN HELICOPTER ENGINES sutikimo yra griežtai draudžiamas. Šios sąlygos nesilaikymas pakenks SAFRAN HELICOPTER ENGINES, dėl ko SAFRAN HELICOPTER ENGINES pasilieka teisę reikalauti iš Kliento kompensacijos.

Jokia Užsakymo ar sutarties nuostata negali būti aiškinama kaip licencijos teisė ar intelektualinės nuosavybės teisių perdavimas.

17 ETIKA

Klientas iškilmingai pareiškia, kad:

- ☐ Jis nepažeidė jokių kovos su korupcija įstatymų ar kitų teisės aktų,
- ☐ Jam **nebuvo taikytos** jokios civilinės ar baudžiamosios sankcijos Prancūzijoje ar užsienyje už kovos su korupcija įstatymų ar kitų teisės aktų pažeidimus ir kad prieš jį nebuvo pradėtas joks tyrimas ar procesas, dėl kurio galėtų būti taikomos tokios sankcijos,
- ☐ Kiek žinoma, jo įmonės vadovui ar vadybininkui Prancūzijoje ar užsienyje **nebuvo taikytos** jokios civilinės ar baudžiamosios sankcijos už kovos su korupcija įstatymų ar kitų teisės aktų pažeidimus ir kad prieš tokius asmenis **nebuvo pradėtas** joks tyrimas ar procesas, dėl kurio galėtų būti taikomos tokios sankcijos.

Klientas garantuoja, kad:

- Jis laikosi ir griežtai laikysis visų taikomų kovos su korupcija įstatymų ir kitų teisės aktų, įskaitant, bet neapsiribojant (i) teisines nuostatas prieš korupciją pagal 1997 m. EBPO kovos su kyšininkavimu konvenciją, (ii) 2003 m. Jungtinių Tautų konvenciją prieš korupciją (UNCAC), (iii) taikomus kovos su korupcija įstatymus,

– Jis nesuteikė ir nesuteiks, negaus, nežadės, neorganizuos ir nemokės, tiesiogiai ar netiesiogiai, jokios naudos (įskaitant, bet neapsiribojant, pinigus, dovanas, kvietimus, keliones) jokiam asmeniui, įskaitant valstybės pareigūnus, vykdant Užsakymą, siekiant gauti arba mainais už Konfidencialią informaciją ir (arba) sudaryti sutartį ir (arba) Užsakymą.

Klientas privalo pranešti SAFRAN HELICOPTER ENGINES apie bet kokią dovaną, mokėjimą, atlygį ar naudą, kurią jis gali tiesiogiai ar netiesiogiai suteikti bet kuriam SAFRAN HELICOPTER ENGINES arba bet kurios „Safran Group“ įmonės darbuotojui, pareigūnui ar atstovui arba bet kam, kas galėtų daryti įtaką jų sprendimams vykdant sutartį ir (arba) Užsakymą.

Nesilaikant šios sąlygos, SAFRAN HELICOPTER ENGINES automatiškai turi teisę nutraukti sutartį ir vykdomus Užsakymus nedelsiant ir be kompensacijos, nepažeidžiant jokių teisių gynimo priemonių, kurių SAFRAN HELICOPTER ENGINES gali imtis prieš Klientą.

18 PERDAVIMAS TRETIOSIOMS ŠALIMS

Klientas neturi teisės be išankstinio raštinio SAFRAN HELICOPTER ENGINES sutikimo perleisti viso Užsakymo ar sutarties ar jų dalies jokiai trečiajai šaliai.

19 SUBRANGOS SUTARTIS

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ pasilieka teisę savo nuožiūra perduoti subrangovams bet kurią dalį ar visus savo įsipareigojimus pagal sutartį ar užsakymus.

20 SUTARTINĖ ATSAKOMYBĖ

„SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ atsakomybė už bet kokias pretenzijas, kylančias iš Užsakymo ar sutarties vykdymo, nevykdymo arba susijusias su jais, griežtai ribojama dešimčia procentų (10 %) nuo pagal minėtą Užsakymą ar sutartį išrašytos sąskaitos sumos.

Jokiu atveju „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ nebus atsakinga Klientui už jokią atsitiktinę, pasekmę, specialią ar netiesioginę žalą, įskaitant, bet neapsiribojant, pelno praradimu, pajamų praradimu, sutarties praradimu, verslo galimybių praradimu ar naudojimosi praradimu (įskaitant Sraigtasparnio ir (arba) Nuomojamų prekių naudojimą), net jei buvo informuota apie tokios žalos galimybę.

Šios sąlygos nuostatos sudaro išimtinės Kliento teises ir teisių gynimo priemones bei išimtinę „SAFRAN HELICOPTER ENGINES“ atsakomybę, nepažeidžiant 5.2.3.2 straipsnio.

21 DRAUDIMAS

Klientas savo lėšomis privalo įsigyti ir palaikyti galiojančias visas reikalingas draudimo polisas iš patikimos draudimo bendrovės (ypač orlaivio trečiosios šalies civilinės atsakomybės draudimą, gaminio atsakomybės draudimą ir globos draudimą), kurių suma yra pakankama padengti visas rizikas ir atsakomybę, galinčią kilti dėl įstatymų ar sutartinių įsipareigojimų. Visų rizikų draudimo suma turi būti pakankama, kad padengtų naujų prekių vertę, kol bus gautas visas mokėjimas.

SAFRAN HELICOPTER ENGINES prašymu Klientas privalo pateikti atitinkamus draudimo liudijimus, kuriuose nurodoma draudimo rūšis, galiojanti draudimo suma ir galiojimo pabaigos data.

Be to, šiose polisuose turi būti numatyta, kad draudimo bendrovė atsisako teisės reikšti bet kokias pretenzijas SAFRAN HELICOPTER ENGINES arba SAFRAN HELICOPTER ENGINES draudikams.

Draudimo bendrovė negali laikyti SAFRAN HELICOPTER ENGINES atsakinga už jokių polisų galiojimo nutraukimus dėl Kliento klaidos.

22 DUOMENŲ APSAUGA

Šalys, kaip nebendras duomenų valdytojas, keičiasi asmenų, atsakingų už jų verslo santykių valdymą ir paslaugos stebėseną, kontaktiniais duomenimis.

Abi Šalys įsipareigoja laikytis taikomų duomenų apsaugos taisyklių, ypač naudoti asmens duomenis tik Paslaugų teikimo tikslais, įgyvendinti visas būtinas saugumo ir konfidencialumo priemones, kad apsaugotų šio tipo duomenis, užtikrinti galimo perdavimo už Sąjungos ribų atitiktį reikalavimams, ištrinti minėtus duomenis pasibaigus Šalių sutartam saugojimo laikotarpiui arba bet kokiam įstatymuose numatytam terminui ir atsakyti į bet kokių duomenų subjektų prašymą. Be to, kiekviena Šalis įsipareigoja pranešti kitai Šaliai apie bet kokių saugumo pažeidimą, kuris gali turėti pasekmių duomenų tvarkymui.

„Safran“ grupės duomenų apsaugos politika ir „Safran“ privalomos įmonės taisyklės, taikomos duomenų valdytojui, yra prieinamos Grupės svetainėje.

Jei numatomas tolesnis asmens duomenų tvarkymas, Šalys privalo susitarti ir pasirašyti susitarimą pagal „Safran Helicopter Engines“ pateiktą modelį, gavusios prašymą.

23 TAIKYTINA TEISĖ IR JURISDIKCIJA

Užsakymams ir sutartims taikoma, jie reglamentuojami ir aiškinami pagal Prancūzijos teisę, išskyrus jos nuostatas dėl įstatymų kolizijos ir Vienos konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių.

Bet koks ginčas, kurio Šalys neišsprendžia draugiškai per du (2) mėnesius nuo vienos Šalies raštinio pranešimo kitai Šaliai dienos, bus nagrinėjamas tik Po (Prancūzija) teismuose, net ir esant keliems atsakovams, ir net skubos ar apsaugos procedūrų atvejais, kaip sutrumpintas procesas arba peticija.

KLIENTO VARDAS:

ATSTOVO VARDAS, PAVARDĖ:

PAVADINIMAS:

DATA:

PARAŠAS:

Kiekvienas šio dokumento laukas turi būti tinkamai užpildytas ir išsiųstas jūsų klientų aptarnavimo atstovui (CSR), kad būtų patvirtintas administracinis priimtinumas:

- Žurnalo arba registracijos žurnalo kopija
- Užsakymas.

Trūkstanti dokumentai / informacija apie šį procesą arba neteisingas ar nepilnas dokumentų atnaujinimas gali lemti pretenzijos atmetimą. Jūsų klientų aptarnavimo atstovas susisieks su jumis per 48 valandas, jei prireiktų papildomos informacijos, arba pateiks jums grąžinamos medžiagos autorizaciją (RMA) jūsų įrangos išsiuntimui.

1. KLIENTAS

Kontaktinė

Įmonė

Adresas

Telefonas

El. paštas:

2. IŠIMTAS COMPONENTAS

Aprašymas

Nuimtas nuo variklio

Variklio tipas

Variklio serijos numeris

Dalies numeris

Variklio pristatymo data

Serijos numeris

Pristatymo data*

** Tik izoliuotos įrangos pristatymui*

Instaliavimo data

Pristatymo būseną Užpildykite skaitiklį pagal pasirinktą būseną – netaikoma įrankiams

☐ Naujas

TSN

☐ Kapitalinis remontas

TSQ

suremontuotas

TSR

3. ĮVYKIO APLINKYBĖS

Kada tai atsitiko?

Kur tai nutiko ?

☐
☐

Dėžėje / pakuotėje

☐

Sandėlyje

☐

Ant variklio

Kas pastebėjo ?

☐
☐

Mechanikas

☐

Pilotas

☐

Priėmimo inspektorius

☐

Sandėlininkas

Kaip buvo aptikta?

☐
☐

Dokumentų patikrinimas

☐

Surinkimo metu

☐

Variklio darbo metu žemėje

☐

Skrydyje

☐

Inspekcijoje

Neatitikties tipas

- ☐ Oro nuotėkis
- ☐ FOD
- ☐ Kuro nuotėkis
- ☐ Kuro slėgis
- ☐ Karštas startavimas
- ☐ Prastas našumas (EPC gedimas)
- ☐ Alyvas nuotėkis
- ☐ Alyvos slėgis
- ☐ Pažeista pakuotė
- ☐ Parametrų nestabilumas (variklio galios patikrinimas, gedimo kodas ir kt.)
- ☐ Dalis: neteisinga / neatitikimas (viršytos parametrų ribos)
- ☐ PT įtrūkimas / užstrigimas
- ☐ Startavimo problemos: nėra degimo arba jo nėra sukimosi
- ☐ Startavimo problemos: lėta arba greita akceleracija
- ☐ Įrankiai: neteisingi / neatitikimas
- ☐ Vibracija
- ☐ Neteisinga lydinti dokumentacija

Aprašykite gedimą ir pašalinimo priežastis

4. PAPILDOMAI

Pagalba prašomas remontas



Standartinis

pakeitimas



Nuoma

Nuomos

d

Pasiėmimo paslauga

Taip



NE



5. IŠDUOTA

Pareigos

įmonė

Data

**GARANTIJOS TERMINAI IR SĄLYGOS
ARRIEL 2E VARIKLIS
(SRAIGTASPARNIS: H145)**

PAGRINDINĖ BŪSTINĖ: „Safran Helicopter Engines“ – 64511 BORDES Cedex – Prancūzija
Telefonas: + 33 (0) 5 59 12 50 00 – Faksas: + 33 (0) 5 59 53 15 12

1 - PASKIRTIS

„Safran Helicopter Engines“ garantuoja, kad „ARRIEL 2E“ įranga neturi medžiagų ar gamybos defektų 3 straipsnyje aprašytu garantiniu laikotarpiu, išskyrus toliau 4.3 straipsnyje nurodytus atvejus.

„Safran Helicopter Engines“ negarantuoja variklio ir modulių tarpinio kapitalinio remonto (TBO), riboto naudojimo dalių (LLP) ir riboto naudojimo dalių (ULP) naudojimo laiko apribojimų.

Šias garantijos sąlygas papildo galiojančios „Safran Helicopter Engines“ bendrosios pardavimo sąlygos.

2- APIBRĖŽIMAI

Priedas – tai dalis, prieinama neišimant variklio iš sraigtasparnio korpuso (LRU).

Variklis – tai ARRIEL 2E turboveleninis variklis (moduliai, priedai, dalys).

Įranga – tai variklis arba modulis (-iai), arba dalis (-ys), arba priedas (-ai), arba atsarginė dalis (-ys).

Modulis – tai variklio mazgas, kurį galima pakeisti vietoje, nereikalaujant jokių pritaikymo darbų ar sudėtingų įrankių.

Būvinė įranga – tai įranga, kuriai netaikomas TBO (laikas tarp kapitalinio remonto).

Dalis – tai vidinė variklio arba modulio dalis, prieinama, kai variklis išimamas iš sraigtasparnio korpuso ir (arba) kai modulis (-iai) iš jo išimamas „Safran Helicopter Engines“ techninės priežiūros centre arba „Safran Helicopter Engines“ remonto centre.

Atsarginės dalys – tai atsarginės dalys, skirtos naudoti lauko ir (arba) modulinės techninės priežiūros procedūroms. Atsarginės dalys nurodytos „Safran Helicopter Engines“ išleistame atsarginių dalių kataloge.

Įrankis (-iai) – tai „Safran Helicopter Engines“ pagaminta arba išoriškai pagaminta dalis arba mazgas, būtinas techninės priežiūros užduočiai atlikti, kaip apibrėžta „Safran Helicopter Engines“ techninės priežiūros vadove arba techninės priežiūros techninėse instrukcijose.

„Safran Helicopter Engines“ – tai bendrovė „Safran Helicopter Engines“ arba jos padaliniai, filialai.

3- GARANTIJOS TERMINAI

Šios sąlygos taikomos nedelsiant ir bent jau nuo „Safran Helicopter Engines“ įrangos išsiuntimo datos.

3.1. Sandėliavimo garantija

3.1.1 Nauja įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo 24 mėnesių sandėliavimo garantiją atsarginiams varikliams arba moduliams ir 12 mėnesių sandėliavimo garantiją priedams ir atsarginėms dalims.

Įrangai, kuri jau sumontuota ant sraigtasparnio korpuso pristatymo metu, sandėliavimo garantija netaikoma.

3.1.2 Kapitališkai atnaujinta ir suremontuota įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo 12 mėnesių sandėliavimo garantiją kapitališkai atnaujintiems ir (arba) suremontuotiems varikliams, moduliams, priedams ir atsarginėms dalims.

Ši 12 mėnesių sandėliavimo garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams.

3.2. Eksploatavimo garantija

Eksploatavimo garantija pradeda galioti pasibaigus sandėliavimo garantijos laikotarpiui arba sumontavus įrangą ant sraigtasparnio korpuso, atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau.

3.2.1 Nauja įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

36 mėnesių arba 2500 skrydžio valandų naujai įrangai, sumontuotai ant sraigtasparnio korpuso orlaivio pristatymo metu, ir atsarginiams varikliams ar moduliams;

12 mėnesių arba 1000 skrydžio valandų atsarginiams priedams;

12 mėnesių atsarginėms dalims ir įrankiams.

3.2.2 Kapitališkai atnaujinta įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

9 mėnesių arba 800 skrydžio valandų varikliams, moduliams ir priedams. Ši garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams su visa TBO.

3.2.3 Suremontuota įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

9 mėnesių arba 500 skrydžio valandų, taikoma tik remontuojamiems moduliams ir priedams (ši garantija netaikoma visam varikliui). Ši garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams su iš dalies sunaudota TBO.

12 mėnesių atsarginėms dalims ir įrankiams.

Garantija nustoja galioti, atsižvelgiant į tai, kuris laikas (skraidymo valandos ar kalendorinis laikas) įvyksta anksčiau. Įrangai, tinkamai paruoštai naudoti, valandų apribojimų nėra.

Garantijos laikotarpis negali viršyti dviejų bendrų sandėliavimo ir eksploatavimo garantinių laikotarpių.

4- GARANTIJOS APIMTIS

4.1. Taikymo sritis

Garantija apsiriboja įrangos, kuriai nustatyti medžiagų ar gamybos defektai ir kuri pripažinta tokia po „Safran Helicopter Engines“ atlikto techninio tyrimo, remontu arba pakeitimu „Safran Helicopter Engines“ nuožiūra. Pakeitimo atveju pakeista įranga tampa „Safran Helicopter Engines“ nuosavybe.

Bet kokiai pagal garantiją suremontuotai ar pakeistai įrangai taikoma: 1) pradinės garantijos galiojimo laikotarpis arba

2) suremontuotos ar kapitališkai suremontuotos įrangos garantija, atsižvelgiant į tai, kuris iš šių atvejų yra palankiausias.

Klientas padengia savo įrangos gedimų šalinimo, išmontavimo, surinkimo, pakartotinio įdiegimo ir reguliavimo išlaidas. Klientas padengia visas transportavimo išlaidas, mokesčius ir papildomas išlaidas, susijusias su neremontuojamos įrangos ar eksploatacinių medžiagų siuntimu „Safran Helicopter Engines“.

Transportavimo išlaidas, mokesčius ir papildomas išlaidas, susijusias su įrangos siuntimu, padengia klientas, jei „Safran Helicopter Engines“ nepriima garantijos pretenzijos.

Varikliai ir moduliai „Safran Helicopter Engines“ turi būti pateikti kliento patalpose, o remontuoti priedai turi būti pristatyti kliento „Safran Helicopter Engines“ sąskaita (be mokesčių).

4.2. Taikymo sąlygos

„Safran Helicopter Engines“ siūlomos garantijos galioja tik tuo atveju, jei laikomasi visų „Safran Helicopter Engines“ rašytinių instrukcijų, įskaitant, bet neapsiribojant:

instrukcijas ir sandėliavimo nurodymus, pateiktus techninės priežiūros vadovuose, naudojimo instrukcijas, techninę dokumentaciją.

Bet kokia įranga turi būti naudojama laikantis įprastų naudojimo sąlygų ir EASA/FAA ar kitų atitinkamų tinkamumo skraidyti institucijų taisyklių, taikomų įrangai.

Bet kokios įrangos garantija taikoma su sąlyga, kad variklio žurnalai, komponentų žurnalų kortelės ir keičiamų komponentų žurnalų kortelės yra griežtai atnaujinamos.

4.3. Išimtys

„Safran Helicopter Engines“ siūlomos garantijos netaikomos:

riboto naudojimo dalims arba riboto naudojimo dalims, išimtomis pasibaigus maksimaliam laikui, įrangos išėmimo arba pakartotinio įdiegimo darbo sąnaudoms, bet kokių modifikacijų, kurias reikia atlikti, sąnaudoms, įrangos remontui arba keitimui, susijusiam su:

- sraigtasparnio korpusui priklausančio komponento susidėvėjimu,
- trūkstamomis dalimis,
- nepatvirtintomis TM šaltinio dalimis,
- „Safran Helicopter Engines“ pavadinimo, identifikavimo ženklo arba serijos numerio (S/N) pašalinimu arba sugadinimu,
- trūkstama arba nepilna įrangos dokumentacija,
- įprastam susidėvėjimui, neįprastam naudojimui, netinkamam laikymui ir įprastinės bei planinės priežiūros veikimui,
- erozijai ir korozijai,
- svetimkūnių (SOD) prarajimui,

įrangai, kurios negalima identifikuoti kaip pristatytos iš pradžių kartu su varikliu,

įrangos remontui, kurį atliko „Safran Helicopter Engines“ nepatvirtinta organizacija arba kuris nenumatytas techninės priežiūros vadovuose,

įrangai, sugadintai avarijų metu, išskyrus atvejus, kai operatorius gali pateikti įrodymų, kad veikimo sutrikimas nebuvo avarijos pasekmė,

neįprastas naudojimas, pvz., įrangos naudojimas rekordams siekti, lenktynėse ar eksperimentiniuose skrydžiuose,

įrangos remontas ar keitimas, susijęs, bet neapsiribojant, skrydžiu smėlio prisotintoje atmosferoje, dujų praėjimo zonų užterštumu, žaibo smūgiu, panardinimu į vandenį, staigiu įrangos nusileidimu ar nukritimu, propelerio elektros laidų trumpuoju jungimu, vieno variklio neveikimo (OEI) galios naudojimui, maksimalaus avarinio galios naudojimui viršijus maksimalų apribojimą, perkaitimu, sulfidacija, netinkamu tvarkymu, transportavimu, pakavimu, apsauga;

bet kokia įrangos vienetų žala, atsiradusi dėl nenugalimos jėgos aplinkybių. Nenugalimos jėgos aplinkybės apima bet kokią nenumatytą, nenugalimą, nepriklausomą įvykį, kurio operatorius negali kontroliuoti, pavyzdžiui, bet neapsiribojant:

- gamtos reiškiniai,
- paskelbtas ar nekarinis karas,
- sproginiai, gaisrai ir kt.

4.4. Klientui siūlomos garantijos negali būti nei pratęstos, nei modifikuotos, nei pakeistos, nei perleistos be išankstinio raštiško „Safran Helicopter Engines“ sutikimo.

5- GARANTINIŲ PRETENZIŲ TVARKYMAS

Garantijos taikomos, kai įvykdomos visos šios sąlygos:

Klientas pateikia garantijos prašymo formą „Safran Helicopter Engines“ (faksu arba el. paštu) arba pateikia ją tiesiogiai „Safran Helicopter Engines“ interneto portale.

Klientas pateikia garantijos prašymą įrangai, kuri, kaip manoma, turi medžiagos ar gamybos defektą, per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo defekto aptikimo.

Kartu su garantijos prašymo forma turi būti išsiųsta žurnalo arba žurnalo kortelės kopija ir tuščias pirkimo užsakymo / darbo užsakymo lapas.

Kliento medžiagos negali būti siunčiamos, kol atitinkamas „Safran Helicopter Engines“ biuras negauna grąžinimo medžiagos leidimo (RMA). Kai tik klientas gauna RMA, jis turi išsiųsti savo įrangą į „Safran Helicopter Engines“ vietą, nurodytą RMA, arba paskambinti mūsų paslaugų teikėjui, nurodytam RMA, kad jis paimtų įrangą ir tiesiogiai pristatytų ją į specialų „Safran Helicopter Engines“ remonto centrą 4.1 straipsnyje nurodytomis sąlygomis kartu su garantijos prašymo formos originalu. Atnaujinta dokumentacija ir tinkamai užpildytas pirkimo užsakymas turi būti išsiųsti per kitas 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo įrangos gavimo „Safran Helicopter Engines“ remonto centre datos.

Pakuotė atitinka techninėje dokumentacijoje nurodytus reikalavimus ir joje yra nuorodos, identifikuojančios įrangą, kuri, kaip manoma, turi defektą, kartu su įrangos, kurioje buvo atliktas įrangos, kuri, kaip manoma, turi medžiagų ar gamybos defektą, numeriais.

Visiems klientų garantiniams skundams „Safran Helicopter Engines“ pasilieka teisę išsiųsti vieną iš savo atstovų arba asmenį, įgaliotą apžiūrėti įrangą, kurioje buvo aptiktas toks medžiagų ar gamybos defektas. Tas asmuo turi turėti prieigą prie bet kokio dokumento, reikalingo situacijai išanalizuoti.

Naujos ir suremontuotos įrangos atveju, jei remonto ar keitimo darbai trunka ilgiau nei 7 dienas, šis nejudėjimo laikotarpis bus pridėtas prie klientui suteikto garantinio laikotarpio, jei klientas yra vartotojas.

6- ATSAKOMYBĖ

Išskyrus atvejus, kai klientas yra vartotojas, garantijos suteikiamos ir priimamos vietoj visų kitų garantijų ar sąlygų, tiek aiškiai išreikštų, tiek numanomų įstatymų ar kitaip, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokią tinkamumo prekybai, tinkamumo ar kokybės garantiją ar sąlygą, sutarties ar civilinės teisės pažeidimo sąlygas ar pareiškimus. Jokiu atveju „Safran Helicopter Engines“ nebus atsakinga už jokią netiesioginę, specialią, atsitiktinę, pasekminę žalą (pvz., pelno praradimą, sutarties praradimą, žalą trečiosioms šalims ir kt.), atsiradusią dėl atitinkamos įrangos medžiagų ar gamybos defektų.

7- TAIKYTINA TEISĖ IR GINČAI

Garantijos sąlygoms taikoma Prancūzijos teisė.

Kilus ginčui, šalių susitarimu gali būti paskirtas ekspertas.

Bet koks ginčas, kylantis tarp šalių dėl garantijos, kurio negalima išspręsti draugiškai per du (2) mėnesius nuo vienos iš šalių rašytinio pranešimo kitai šaliai, bus perduotas Po (Prancūzija) teismui, kuris yra vienintelis kompetentingas teismas, turintis jurisdikciją nagrinėti ginčą, įskaitant imperatyvaus ir daugybinio atsakovo atvejus, taip pat skubos ar apsaugos procedūrų atveju, kaip sutrumpintas procesas arba pagal peticiją.

Care Program®

Šios garantijos sąlygos yra didesnės klientų programos, vadinamos „Care Program®“, dalis, apimanti:

- „**Garantijos programa**“: standartinės (garantijos sąlygos) ir išplėstinės garantijos,
- „**Atnaujinimo programa**“: atnaujinimai, išduoti pagal tinkamumo skraidyti direktyvas (AD) arba originalios įrangos gamintojams (OEM), klasifikuojamus pagal „palaikymo kategorijas“.

**GARANTIJOS TERMINAI IR SĄLYGOS
ARRIEL 1E2 VARIKLIS
(SRAIGTASPARNIS: EC145/BK117 C1)**

1 - PASKIRTIS

„Safran Helicopter Engines“ garantuoja, kad „ARRIEL 1E2“ įranga neturi medžiagų ar gamybos defektų 3 straipsnyje aprašytu garantiniu laikotarpiu, išskyrus toliau 4.3 straipsnyje nurodytus atvejus.

„Safran Helicopter Engines“ negarantuoja variklio ir modulių tarpinio kapitalinio remonto (TBO), riboto naudojimo dalių (LLP) ir riboto naudojimo dalių (ULP) naudojimo laiko apribojimų.

Šias garantijos sąlygas papildo galiojančios „Safran Helicopter Engines“ bendrosios pardavimo sąlygos.

2- APIBRĖŽIMAI

Priedas – tai dalis, prieinama neišimant variklio iš sraigtasparnio korpuso (LRU).

Variklis – tai ARRIEL 1E2turboveleno variklis (moduliai, priedai, dalys).

Įranga – tai variklis arba modulis (-iai), arba dalis (-ys), arba priedas (-ai), arba atsarginė dalis (-ys).

Modulis – tai variklio mazgas, kurį galima pakeisti vietoje, nereikalaudant jokių pritaikymo darbų ar sudėtingų įrankių.

Būvinė įranga – tai įranga, kuriai netaikomas TBO (laikas tarp kapitalinio remonto).

Dalis – tai vidinė variklio arba modulio dalis, prieinama, kai variklis išimamas iš sraigtasparnio korpuso ir (arba) kai modulis (-iai) iš jo išimamas „Safran Helicopter Engines“ techninės priežiūros centre arba „Safran Helicopter Engines“ remonto centre.

Atsarginės dalys – tai atsarginės dalys, skirtos naudoti lauko ir (arba) modulinės techninės priežiūros procedūroms. Atsarginės dalys nurodytos „Safran Helicopter Engines“ išleistame atsarginių dalių kataloge.

Įrankis (-iai) – tai „Safran Helicopter Engines“ pagaminta arba išoriškai pagaminta dalis arba mazgas, būtinas techninės priežiūros užduočiai atlikti, kaip apibrėžta „Safran Helicopter Engines“ techninės priežiūros vadove arba techninės priežiūros techninėse instrukcijose.

„Safran Helicopter Engines“ – tai bendrovė „Safran Helicopter Engines“ arba jos padaliniai, filialai.

3- GARANTIJOS TERMINAI

Šios sąlygos taikomos nedelsiant ir bent jau nuo „Safran Helicopter Engines“ įrangos išsiuntimo datos.

3.1. Sandėliavimo garantija

3.1.1 Nauja įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo 24 mėnesių sandėliavimo garantiją atsarginiams varikliams arba moduliams ir 12 mėnesių sandėliavimo garantiją priedams ir atsarginėms dalims.

Įrangai, kuri jau sumontuota ant sraigtasparnio korpuso pristatymo metu, sandėliavimo garantija netaikoma.

3.1.2 Kapitališkai atnaujinta ir suremontuota įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo 12 mėnesių sandėliavimo garantiją kapitališkai atnaujintiems ir (arba) suremontuotiems varikliams, moduliams, priedams ir atsarginėms dalims.

Ši 12 mėnesių sandėliavimo garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams.

3.2. Eksploatavimo garantija

Eksploatavimo garantija pradeda galioti pasibaigus sandėliavimo garantijos laikotarpiui arba sumontavus įrangą ant sraigtasparnio korpuso, atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau.

3.2.1 Nauja įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

36 mėnesių arba 2500 skrydžio valandų naujai įrangai, sumontuotai ant sraigtasparnio korpuso orlaivio pristatymo metu, ir atsarginiams varikliams ar moduliams;

12 mėnesių arba 1000 skrydžio valandų atsarginiams priedams;

12 mėnesių atsarginėms dalims ir įrankiams.

3.2.2 Kapitališkai atnaujinta įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

9 mėnesių arba 800 skrydžio valandų varikliams, moduliams ir priedams. Ši garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams su visa TBO.

3.2.3 Suremontuota įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

9 mėnesių arba 500 skrydžio valandų, taikoma tik remontuojamiems moduliams ir priedams (ši garantija netaikoma visam varikliui). Ši garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams su iš dalies sunaudota TBO.

12 mėnesių atsarginėms dalims ir įrankiams.

Garantija nustoja galioti, atsižvelgiant į tai, kuris laikas (skraidymo valandos ar kalendorinis laikas) įvyksta anksčiau. Įrangai, tinkamai paruoštai naudoti, valandų apribojimų nėra.

Garantijos laikotarpis negali viršyti dviejų bendrų sandėliavimo ir eksploatavimo garantinių laikotarpių.

4- GARANTIJOS APIMTIS

4.1. Taikymo sritis

Garantija apsiriboja įrangos, kuriai nustatyti medžiagų ar gamybos defektai ir kuri pripažinta tokia po „Safran Helicopter Engines“ atlikto techninio tyrimo, remontu arba pakeitimu „Safran Helicopter Engines“ nuožiūra. Pakeitimo atveju pakeista įranga tampa „Safran Helicopter Engines“ nuosavybe.

Bet kokiai pagal garantiją suremontuotai ar pakeistai įrangai taikoma: pradinės garantijos galiojimo laikotarpis arba

suremontuotos ar kapitališkai suremontuotos įrangos garantija, atsižvelgiant į tai, kuris iš šių atvejų yra palankiausias.

Klientas padengia savo įrangos gedimų šalinimo, išmontavimo, surinkimo, pakartotinio įdiegimo ir reguliavimo išlaidas. Klientas padengia visas transportavimo išlaidas, mokesčius ir papildomas išlaidas, susijusias su neremontuojamos įrangos ar eksploatacinių medžiagų siuntimu „Safran Helicopter Engines“.

Transportavimo išlaidas, mokesčius ir papildomas išlaidas, susijusias su įrangos siuntimu, padengia klientas, jei „Safran Helicopter Engines“ nepriima garantijos pretenzijos.

Varikliai ir moduliai „Safran Helicopter Engines“ turi būti pateikti kliento patalpose, o remontuoti priedai turi būti pristatyti kliento „Safran Helicopter Engines“ sąskaita (be mokesčių).

4.2. Taikymo sąlygos

„Safran Helicopter Engines“ siūlomos garantijos galioja tik tuo atveju, jei laikomasi visų „Safran Helicopter Engines“ rašytinių instrukcijų, įskaitant, bet neapsiribojant:

instrukcijas ir sandėliavimo nurodymus, pateiktus techninės priežiūros vadovuose, naudojimo instrukcijas, techninę dokumentaciją.

Bet kokia įranga turi būti naudojama laikantis įprastų naudojimo sąlygų ir EASA/FAA ar kitų atitinkamų tinkamumo skraidyti institucijų taisyklių, taikomų įrangai.

Bet kokios įrangos garantija taikoma su sąlyga, kad variklio žurnalai, komponentų žurnalų kortelės ir keičiamų komponentų žurnalų kortelės yra griežtai atnaujinamos.

4.3. Išimtys

„Safran Helicopter Engines“ siūlomos garantijos netaikomos:

riboto naudojimo dalims arba riboto naudojimo dalims, išimtomis pasibaigus maksimaliam laikui, įrangos išėmimo arba pakartotinio įdiegimo darbo sąnaudoms, bet kokių modifikacijų, kurias reikia atlikti, sąnaudoms, įrangos remontui arba keitimui, susijusiam su:

- sraigtasparnio korpusui priklausančio komponento susidėvėjimu,
- trūkstamomis dalimis,
- nepatvirtintomis TM šaltinio dalimis,
- „Safran Helicopter Engines“ pavadinimo, identifikavimo ženklo arba serijos numerio (S/N) pašalinimu arba sugadinimu,
- trūkstama arba nepilna įrangos dokumentacija,
- įprastam susidėvėjimui, neįprastam naudojimui, netinkamam laikymui ir įprastinės bei planinės priežiūros veikimui,
- erozijai ir korozijai,
- svetimkūnių (SOD) praradimui,

įrangai, kurios negalima identifikuoti kaip pristatytos iš pradžių kartu su varikliu,

įrangos remontui, kurį atliko „Safran Helicopter Engines“ nepatvirtinta organizacija arba kuris nenumatytas techninės priežiūros vadovuose,

įrangai, sugadintai avarijų metu, išskyrus atvejus, kai operatorius gali pateikti įrodymų, kad veikimo sutrikimas nebuvo avarijos pasekmė,

neįprastas naudojimas, pvz., įrangos naudojimas rekordams siekti, lenktynėse ar eksperimentiniuose skrydžiuose,

įrangos remontas ar keitimas, susijęs, bet neapsiribojant, skrydžiu smėlio prisotintoje atmosferoje, dujų praėjimo zonų užterštumu, žaibo smūgiu, panardinimu į vandenį, staigiu įrangos nusileidimu ar nukritimu, propelerio elektros laidų trumpuoju jungimu, vieno variklio neveikimo (OEI) galios naudojimu, maksimalaus avarinio galios naudojimu viršijus maksimalų apribojimą, perkaitimu, sulfidacija, netinkamu tvarkymu, transportavimu, pakavimu, apsauga;

bet kokia įrangos vienetų žala, atsiradusi dėl nenugalimos jėgos aplinkybių. Nenugalimos jėgos aplinkybės apima bet kokią nenumatytą, nenugalimą, nepriklausomą įvykį, kurio operatorius negali kontroliuoti, pavyzdžiui, bet neapsiribojant:

- gamtos reiškiniai,
- paskelbtas ar nekarinis karas,
- sproginiai, gaisrai ir kt.

4.4. Klientui siūlomos garantijos negali būti nei pratęstos, nei modifikuotos, nei pakeistos, nei perleistos be išankstinio raštiško „Safran Helicopter Engines“ sutikimo.

Nuoroda: : Safran Helicopter Engines -WTC-ARRIEL 1E2-
EC145/BK117C-DVA-M-09/2016

5 / 7

5- GARANTINIŲ PRETENZIŲ TVARKYMAS

Garantijos taikomos, kai įvykdomos visos šios sąlygos:

Klientas pateikia garantijos prašymo formą „Safran Helicopter Engines“ (faksu arba el. paštu) arba pateikia ją tiesiogiai „Safran Helicopter Engines“ interneto portale.

Klientas pateikia garantijos prašymą įrangai, kuri, kaip manoma, turi medžiagos ar gamybos defektą, per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo defekto aptikimo.

Kartu su garantijos prašymo forma turi būti išsiųsta žurnalo arba žurnalo kortelės kopija ir tuščias pirkimo užsakymo / darbo užsakymo lapas.

Kliento medžiagos negali būti siunčiamos, kol atitinkamas „Safran Helicopter Engines“ biuras negauna grąžinimo medžiagos leidimo (RMA). Kai tik klientas gauna RMA, jis turi išsiųsti savo įrangą į „Safran Helicopter Engines“ vietą, nurodytą RMA, arba paskambinti mūsų paslaugų teikėjui, nurodytam RMA, kad jis paimtų įrangą ir tiesiogiai pristatytų ją į specialų „Safran Helicopter Engines“ remonto centrą 4.1 straipsnyje nurodytomis sąlygomis kartu su garantijos prašymo formos originalu. Atnaujinta dokumentacija ir tinkamai užpildytas pirkimo užsakymas turi būti išsiųsti per kitas 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo įrangos gavimo „Safran Helicopter Engines“ remonto centre datos.

Pakuotė atitinka techninėje dokumentacijoje nurodytus reikalavimus ir joje yra nuorodos, identifikuojančios įrangą, kuri, kaip manoma, turi defektą, kartu su įrangos, kurioje buvo atliktas įrangos, kuri, kaip manoma, turi medžiagų ar gamybos defektą, numeriais.

Visiems klientų garantiniams skundams „Safran Helicopter Engines“ pasilieka teisę išsiųsti vieną iš savo atstovų arba asmenį, įgaliotą apžiūrėti įrangą, kurioje buvo aptiktas toks medžiagų ar gamybos defektas. Tas asmuo turi turėti prieigą prie bet kokio dokumento, reikalingo situacijai išanalizuoti.

Naujos ir suremontuotos įrangos atveju, jei remonto ar keitimo darbai trunka ilgiau nei 7 dienas, šis nejudėjimo laikotarpis bus pridėtas prie klientui suteikto garantinio laikotarpio, jei klientas yra vartotojas.

6- ATSAKOMYBĖ

Išskyrus atvejus, kai klientas yra vartotojas, garantijos suteikiamos ir priimamos vietoj visų kitų garantijų ar sąlygų, tiek aiškiai išreikštų, tiek numanomų įstatymų ar kitaip, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokią tinkamumo prekybai, tinkamumo ar kokybės garantiją ar sąlygą, sutarties ar civilinės teisės pažeidimo sąlygas ar pareiškimus. Jokiu atveju „Safran Helicopter Engines“ nebus atsakinga už jokią netiesioginę, specialią, atsitiktinę, pasekminę žalą (pvz., pelno praradimą, sutarties praradimą, žalą trečiosioms šalims ir kt.), atsiradusią dėl atitinkamos įrangos medžiagų ar gamybos defektų.

7- TAIKYTINA TEISĖ IR GINČAI

Garantijos sąlygoms taikoma Prancūzijos teisė.

Kilus ginčui, šalių susitarimu gali būti paskirtas ekspertas.

Bet koks ginčas, kylantis tarp šalių dėl garantijos, kurio negalima išspręsti draugiškai per du (2) mėnesius nuo vienos iš šalių rašytinio pranešimo kitai šaliai, bus perduotas Po (Prancūzija) teismui, kuris yra vienintelis kompetentingas teismas, turintis jurisdikciją nagrinėti ginčą, įskaitant imperatyvaus ir daugybinio atsakovo atvejus, taip pat skubos ar apsaugos procedūrų atveju, kaip sutrumpintas procesas arba pagal peticiją.

Care Program®

Šios garantijos sąlygos yra didesnės klientų programos, vadinamos „Care Program®“, dalis, apimanti:

- „**Garantijos programa**“: standartinės (garantijos sąlygos) ir išplėstinės garantijos,
- „**Atnaujinimo programa**“: atnaujinimai, išduoti pagal tinkamumo skraidyti direktyvas (AD) arba originalios įrangos gamintojams (OEM), klasifikuojamus pagal „palaikymo kategorijas“.

**GARANTIJOS TERMINAI IR SĄLYGOS
ARRIUS 2 B2 VARIKLIS
(SRAIGTASPARNIS: EC 135 T 2 / EC
135 T2+ / EC 635)**

1 - PASKIRTIS

„Safran Helicopter Engines“ garantuoja, kad „ARRIUS 2B2“ įranga neturi medžiagų ar gamybos defektų 3 straipsnyje aprašytu garantiniu laikotarpiu, išskyrus toliau 4.3 straipsnyje nurodytus atvejus.

„Safran Helicopter Engines“ negarantuoja variklio ir modulių tarpinio kapitalinio remonto (TBO), riboto naudojimo dalių (LLP) ir riboto naudojimo dalių (ULP) naudojimo laiko apribojimų.

Šias garantijos sąlygas papildo galiojančios „Safran Helicopter Engines“ bendrosios pardavimo sąlygos.

2- APIBRĖŽIMAI

Priedas – tai dalis, prieinama neišimant variklio iš sraigtasparnio korpuso (LRU).

Variklis – tai ARRIUS 2B2 turboveleno variklis (moduliai, priedai, dalys).

Įranga – tai variklis arba modulis (-iai), arba dalis (-ys), arba priedas (-ai), arba atsarginė dalis (-ys).

Modulis – tai variklio mazgas, kurį galima pakeisti vietoje, nereikalaujant jokių pritaikymo darbų ar sudėtingų įrankių.

Būvinė įranga – tai įranga, kuriai netaikomas TBO (laikas tarp kapitalinio remonto).

Dalis – tai vidinė variklio arba modulio dalis, prieinama, kai variklis išimamas iš sraigtasparnio korpuso ir (arba) kai modulis (-iai) iš jo išimamas „Safran Helicopter Engines“ techninės priežiūros centre arba „Safran Helicopter Engines“ remonto centre.

Atsarginės dalys – tai atsarginės dalys, skirtos naudoti lauko ir (arba) modulinės techninės priežiūros procedūroms. Atsarginės dalys nurodytos „Safran Helicopter Engines“ išleistame atsarginių dalių kataloge.

Įrankis (-iai) – tai „Safran Helicopter Engines“ pagaminta arba išoriškai pagaminta dalis arba mazgas, būtinas techninės priežiūros užduočiai atlikti, kaip apibrėžta „Safran Helicopter Engines“ techninės priežiūros vadove arba techninės priežiūros techninėse instrukcijose.

„Safran Helicopter Engines“ – tai bendrovė „Safran Helicopter Engines“ arba jos padaliniai, filialai.

3- GARANTIJOS TERMINAI

Šios sąlygos taikomos nedelsiant ir bent jau nuo „Safran Helicopter Engines“ įrangos išsiuntimo datos.

3.1. Sandėliavimo garantija

3.1.1 Nauja įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo 24 mėnesių sandėliavimo garantiją atsarginiams varikliams arba moduliams ir 12 mėnesių sandėliavimo garantiją priedams ir atsarginėms dalims.

Įrangai, kuri jau sumontuota ant sraigtasparnio korpuso pristatymo metu, sandėliavimo garantija netaikoma.

3.1.2 Kapitališkai atnaujinta ir suremontuota įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo 12 mėnesių sandėliavimo garantiją kapitališkai atnaujintiems ir (arba) suremontuotiems varikliams, moduliams, priedams ir atsarginėms dalims.

Ši 12 mėnesių sandėliavimo garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams.

3.2. Eksploatavimo garantija

Eksploatavimo garantija pradeda galioti pasibaigus sandėliavimo garantijos laikotarpiui arba sumontavus įrangą ant sraigtasparnio korpuso, atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau.

3.2.1 Nauja įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

36 mėnesių arba 2500 skrydžio valandų naujai įrangai, sumontuotai ant sraigtasparnio korpuso orlaivio pristatymo metu, ir atsarginiams varikliams ar moduliams;

12 mėnesių arba 1000 skrydžio valandų atsarginiams priedams;

12 mėnesių atsarginėms dalims ir įrankiams.

3.2.2 Kapitališkai atnaujinta įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

9 mėnesių arba 800 skrydžio valandų varikliams, moduliams ir priedams. Ši garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams su visa TBO.

3.2.3 Suremontuota įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

9 mėnesių arba 500 skrydžio valandų, taikoma tik remontuojamiems moduliams ir priedams (ši garantija netaikoma visam varikliui). Ši garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams su iš dalies sunaudota TBO.

12 mėnesių atsarginėms dalims ir įrankiams.

Garantija nustoja galioti, atsižvelgiant į tai, kuris laikas (skraidymo valandos ar kalendorinis laikas) įvyksta anksčiau. Įrangai, tinkamai paruoštai naudoti, valandų apribojimų nėra.

Garantijos laikotarpis negali viršyti dviejų bendrų sandėliavimo ir eksploatavimo garantinių laikotarpių.

4- GARANTIJOS APIMTIS

4.1. Taikymo sritis

Garantija apsiriboja įrangos, kuriai nustatyti medžiagų ar gamybos defektai ir kuri pripažinta tokia po „Safran Helicopter Engines“ atlikto techninio tyrimo, remontu arba pakeitimu „Safran Helicopter Engines“ nuožiūra. Pakeitimo atveju pakeista įranga tampa „Safran Helicopter Engines“ nuosavybe.

Bet kokiai pagal garantiją suremontuotai ar pakeistai įrangai taikoma: 7pradinės garantijos galiojimo laikotarpis arba

8suremontuotos ar kapitališkai suremontuotos įrangos garantija, atsižvelgiant į tai, kuris iš šių atvejų yra palankiausias.

Klientas padengia savo įrangos gedimų šalinimo, išmontavimo, surinkimo, pakartotinio įdiegimo ir reguliavimo išlaidas. Klientas padengia visas transportavimo išlaidas, mokesčius ir papildomas išlaidas, susijusias su neremontuojamos įrangos ar eksploatacinių medžiagų siuntimu „Safran Helicopter Engines“.

Transportavimo išlaidas, mokesčius ir papildomas išlaidas, susijusias su įrangos siuntimu, padengia klientas, jei „Safran Helicopter Engines“ nepriima garantijos pretenzijos.

Varikliai ir moduliai „Safran Helicopter Engines“ turi būti pateikti kliento patalpose, o remontuoti priedai turi būti pristatyti kliento „Safran Helicopter Engines“ sąskaita (be mokesčių).

4.2. Taikymo sąlygos

„Safran Helicopter Engines“ siūlomos garantijos galioja tik tuo atveju, jei laikomasi visų „Safran Helicopter Engines“ rašytinių instrukcijų, įskaitant, bet neapsiribojant:

instrukcijas ir sandėliavimo nurodymus, pateiktus techninės priežiūros vadovuose, naudojimo instrukcijas, techninę dokumentaciją.

Bet kokia įranga turi būti naudojama laikantis įprastų naudojimo sąlygų ir EASA/FAA ar kitų atitinkamų tinkamumo skraidyti institucijų taisyklių, taikomų įrangai.

Bet kokios įrangos garantija taikoma su sąlyga, kad variklio žurnalai, komponentų žurnalų kortelės ir keičiamų komponentų žurnalų kortelės yra griežtai atnaujinamos.

EC135T/EC135T2+/
EC635 -DVA-M-09/2016

4 / 7

4.3. Išimtys

„Safran Helicopter Engines“ siūlomos garantijos netaikomos:

riboto naudojimo dalims arba riboto naudojimo dalims, išimtomis pasibaigus maksimaliam laikui, įrangos išėmimo arba pakartotinio įdiegimo darbo sąnaudoms, bet kokių modifikacijų, kurias reikia atlikti, sąnaudoms, įrangos remontui arba keitimui, susijusiam su:

- sraigtasparnio korpusui priklausančio komponento susidėvėjimu,
- trūkstamomis dalimis,
- nepatvirtintomis TM šaltinio dalimis,
- „Safran Helicopter Engines“ pavadinimo, identifikavimo ženklo arba serijos numerio (S/N) pašalinimu arba sugadinimu,
- trūkstama arba nepilna įrangos dokumentacija,
- įprastam susidėvėjimui, neįprastam naudojimui, netinkamam laikymui ir įprastinės bei planinės priežiūros veikimui,
- erozijai ir korozijai,
- svetimkūnių (SOD) prarajimui,

įrangai, kurios negalima identifikuoti kaip pristatytos iš pradžių kartu su varikliu,

įrangos remontui, kurį atliko „Safran Helicopter Engines“ nepatvirtinta organizacija arba kuris nenumatytas techninės priežiūros vadovuose,

įrangai, sugadintai avarijų metu, išskyrus atvejus, kai operatorius gali pateikti įrodymų, kad veikimo sutrikimas nebuvo avarijos pasekmė,

neįprastas naudojimas, pvz., įrangos naudojimas rekordams siekti, lenktynėse ar eksperimentiniuose skrydžiuose,

įrangos remontas ar keitimas, susijęs, bet neapsiribojant, skrydžiu smėlio prisotintoje atmosferoje, dujų praėjimo zonų užterštumu, žaibo smūgiu, panardinimu į vandenį, staigiu įrangos nusileidimu ar nukritimu, propelerio elektros laidų trumpuoju jungimu, vieno variklio neveikimo (OEI) galios naudojimu, maksimalaus avarinio galios naudojimu viršijus maksimalų apribojimą, perkaitimu, sulfidacija, netinkamu tvarkymu, transportavimu, pakavimu, apsauga;

bet kokia įrangos vienetų žala, atsiradusi dėl nenugalimos jėgos aplinkybių. Nenugalimos jėgos aplinkybės apima bet kokią nenumatytą, nenugalimą, nepriklausomą įvykį, kurio operatorius negali kontroliuoti, pavyzdžiui, bet neapsiribojant:

- gamtos reiškiniai,
- paskelbtas ar nekarinis karas,
- sproginiai, gaisrai ir kt.

4.4. Klientui siūlomos garantijos negali būti nei pratęstos, nei modifikuotos, nei pakeistos, nei perleistos be išankstinio raštiško „Safran Helicopter Engines“ sutikimo.

5- GARANTINIŲ PRETENZIŲ TVARKYMAS

Garantijos taikomos, kai įvykdomos visos šios sąlygos:

Klientas pateikia garantijos prašymo formą „Safran Helicopter Engines“ (faksu arba el. paštu) arba pateikia ją tiesiogiai „Safran Helicopter Engines“ interneto portale.

Klientas pateikia garantijos prašymą įrangai, kuri, kaip manoma, turi medžiagos ar gamybos defektą, per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo defekto aptikimo.

Kartu su garantijos prašymo forma turi būti išsiųsta žurnalo arba žurnalo kortelės kopija ir tuščias pirkimo užsakymo / darbo užsakymo lapas.

Kliento medžiagos negali būti siunčiamos, kol atitinkamas „Safran Helicopter Engines“ biuras negauna grąžinimo medžiagos leidimo (RMA). Kai tik klientas gauna RMA, jis turi išsiųsti savo įrangą į „Safran Helicopter Engines“ vietą, nurodytą RMA, arba paskambinti mūsų paslaugų teikėjui, nurodytam RMA, kad jis paimtų įrangą ir tiesiogiai pristatytų ją į specialų „Safran Helicopter Engines“ remonto centrą 4.1 straipsnyje nurodytomis sąlygomis kartu su garantijos prašymo formos originalu. Atnaujinta dokumentacija ir tinkamai užpildytas pirkimo užsakymas turi būti išsiųsti per kitas 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo įrangos gavimo „Safran Helicopter Engines“ remonto centre datos.

Pakuotė atitinka techninėje dokumentacijoje nurodytus reikalavimus ir joje yra nuorodos, identifikuojančios įrangą, kuri, kaip manoma, turi defektą, kartu su įrangos, kurioje buvo atliktas įrangos, kuri, kaip manoma, turi medžiagų ar gamybos defektą, numeriais.

Visiems klientų garantiniams skundams „Safran Helicopter Engines“ pasilieka teisę išsiųsti vieną iš savo atstovų arba asmenį, įgaliotą apžiūrėti įrangą, kurioje buvo aptiktas toks medžiagų ar gamybos defektas. Tas asmuo turi turėti prieigą prie bet kokio dokumento, reikalingo situacijai išanalizuoti.

Naujos ir suremontuotos įrangos atveju, jei remonto ar keitimo darbai trunka ilgiau nei 7 dienas, šis nejudėjimo laikotarpis bus pridėtas prie klientui suteikto garantinio laikotarpio, jei klientas yra vartotojas.

6- ATSAKOMYBĖ

Išskyrus atvejus, kai klientas yra vartotojas, garantijos suteikiamos ir priimamos vietoj visų kitų garantijų ar sąlygų, tiek aiškiai išreikštų, tiek numanomų įstatymų ar kitaip, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokią tinkamumo prekybai, tinkamumo ar kokybės garantiją ar sąlygą, sutarties ar civilinės teisės pažeidimo sąlygas ar pareiškimus. Jokių atveju „Safran Helicopter Engines“ nebus atsakinga už jokią netiesioginę, specialią, atsitiktinę, pasekminę žalą (pvz., pelno praradimą, sutarties praradimą, žalą trečiosioms šalims ir kt.), atsiradusią dėl atitinkamos įrangos medžiagų ar gamybos defektų.

7- TAIKYTINA TEISĖ IR GINČAI

Garantijos sąlygoms taikoma Prancūzijos teisė.

Kilus ginčui, šalių susitarimu gali būti paskirtas ekspertas.

Bet koks ginčas, kylantis tarp šalių dėl garantijos, kurio negalima išspręsti draugiškai per du (2) mėnesius nuo vienos iš šalių rašytinio pranešimo kitai šaliai, bus perduotas Po (Prancūzija) teismui, kuris yra vienintelis kompetentingas teismas, turintis jurisdikciją nagrinėti ginčą, įskaitant imperatyvaus ir daugybinio atsakovo atvejus, taip pat skubos ar apsaugos procedūrų atveju, kaip sutrumpintas procesas arba pagal peticiją.

Care Program®

Šios garantijos sąlygos yra didesnės klientų programos, vadinamos „Care Program®“, dalis, apimanti:

- „**Garantijos programa**“: standartinės (garantijos sąlygos) ir išplėstinės garantijos,
- „**Atnaujinimo programa**“: atnaujinimai, išduoti pagal tinkamumo skraidyti direktyvas (AD) arba originalios įrangos gamintojams (OEM), klasifikuojamus pagal „palaikymo kategorijas“.

**GARANTIJOS TERMINAI IR SĄLYGOS
ARRIUS 2F VARIKLIS
(SRAIGTASPARNIS: EC 120)**

1 - PASKIRTIS

„Safran Helicopter Engines“ garantuoja, kad „ARRIUS 2F“ įranga neturi medžiagų ar gamybos defektų 3 straipsnyje aprašytu garantiniu laikotarpiu, išskyrus toliau 4.3 straipsnyje nurodytus atvejus.

„Safran Helicopter Engines“ negarantuoja variklio ir modulių tarpinio kapitalinio remonto (TBO), riboto naudojimo dalių (LLP) ir riboto naudojimo dalių (ULP) naudojimo laiko apribojimų.

Šias garantijos sąlygas papildo galiojančios „Safran Helicopter Engines“ bendrosios pardavimo sąlygos.

2- APIBRĖŽIMAI

Priedas – tai dalis, prieinama neišimant variklio iš sraigtasparnio korpuso (LRU).

Variklis – tai ARRIUS 2F turboveleno variklis (moduliai, priedai, dalys).

Įranga – tai variklis arba modulis (-iai), arba dalis (-ys), arba priedas (-ai), arba atsarginė dalis (-ys).

Modulis – tai variklio mazgas, kurį galima pakeisti vietoje, nereikalaudant jokių pritaikymo darbų ar sudėtingų įrankių.

Būvinė įranga – tai įranga, kuriai netaikomas TBO (laikas tarp kapitalinio remonto).

Dalis – tai vidinė variklio arba modulio dalis, prieinama, kai variklis išimamas iš sraigtasparnio korpuso ir (arba) kai modulis (-iai) iš jo išimamas „Safran Helicopter Engines“ techninės priežiūros centre arba „Safran Helicopter Engines“ remonto centre.

Atsarginės dalys – tai atsarginės dalys, skirtos naudoti lauko ir (arba) modulinės techninės priežiūros procedūroms. Atsarginės dalys nurodytos „Safran Helicopter Engines“ išleistame atsarginių dalių kataloge.

Įrankis (-iai) – tai „Safran Helicopter Engines“ pagaminta arba išoriškai pagaminta dalis arba mazgas, būtinas techninės priežiūros užduočiai atlikti, kaip apibrėžta „Safran Helicopter Engines“ techninės priežiūros vadove arba techninės priežiūros techninėse instrukcijose.

„Safran Helicopter Engines“ – tai bendrovė „Safran Helicopter Engines“ arba jos padaliniai, filialai.

3- GARANTIJOS TERMINAI

Šios sąlygos taikomos nedelsiant ir bent jau nuo „Safran Helicopter Engines“ įrangos išsiuntimo datos.

3.1. Sandėliavimo garantija

3.1.1 Nauja įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo 24 mėnesių sandėliavimo garantiją atsarginiams varikliams arba moduliams ir 12 mėnesių sandėliavimo garantiją priedams ir atsarginėms dalims.

Įrangai, kuri jau sumontuota ant sraigataspurnio korpuso pristatymo metu, sandėliavimo garantija netaikoma.

3.1.2 Kapitališkai atnaujinta ir suremontuota įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo 12 mėnesių sandėliavimo garantiją kapitališkai atnaujinčioms ir (arba) suremontuotoms varikliams, moduliams, priedams ir atsarginėms dalims.

Ši 12 mėnesių sandėliavimo garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams.

3.2. Eksploatavimo garantija

Eksploatavimo garantija pradeda galioti pasibaigus sandėliavimo garantijos laikotarpiui arba sumontavus įrangą ant sraigataspurnio korpuso, atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau.

3.2.1 Nauja įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

36 mėnesių arba 2500 skrydžio valandų naujai įrangai, sumontuotai ant sraigataspurnio korpuso orlaivio pristatymo metu, ir atsarginiams varikliams ar moduliams;

12 mėnesių arba 1000 skrydžio valandų atsarginiams priedams;

12 mėnesių atsarginėms dalims ir įrankiams.

3.2.2 Kapitališkai atnaujinta įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

9 mėnesių arba 800 skrydžio valandų varikliams, moduliams ir priedams. Ši garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams su visa TBO.

3.2.3 Suremontuota įranga

„Safran Helicopter Engines“ siūlo eksploatavimo garantiją:

9 mėnesių arba 500 skrydžio valandų, taikoma tik remontuojamiems moduliams ir priedams (ši garantija netaikoma visam varikliui). Ši garantija taip pat taikoma naudotiems varikliams, moduliams ir priedams su iš dalies sunaudota TBO.

12 mėnesių atsarginėms dalims ir įrankiams.

Garantija nustoja galioti, atsižvelgiant į tai, kuris laikas (skraidymo valandos ar kalendorinis laikas) įvyksta anksčiau. Įrangai, tinkamai paruoštai naudoti, valandų apribojimų nėra.

Garantijos laikotarpis negali viršyti dviejų bendrų sandėliavimo ir eksploatavimo garantinių laikotarpių.

4- GARANTIJOS APIMTIS

4.1. Taikymo sritis

Garantija apsiriboja įrangos, kuriai nustatyti medžiagų ar gamybos defektai ir kuri pripažinta tokia po „Safran Helicopter Engines“ atlikto techninio tyrimo, remontu arba pakeitimu „Safran Helicopter Engines“ nuožiūra. Pakeitimo atveju pakeista įranga tampa „Safran Helicopter Engines“ nuosavybe.

Bet kokiai pagal garantiją suremontuotai ar pakeistai įrangai taikoma: 1) pradinės garantijos galiojimo laikotarpis arba

2) suremontuotos ar kapitališkai suremontuotos įrangos garantija, atsižvelgiant į tai, kuris iš šių atvejų yra palankiausias.

Klientas padengia savo įrangos gedimų šalinimo, išmontavimo, surinkimo, pakartotinio įdiegimo ir reguliavimo išlaidas. Klientas padengia visas transportavimo išlaidas, mokesčius ir papildomas išlaidas, susijusias su neremontuojamos įrangos ar eksploatacinių medžiagų siuntimu „Safran Helicopter Engines“.

Transportavimo išlaidas, mokesčius ir papildomas išlaidas, susijusias su įrangos siuntimu, padengia klientas, jei „Safran Helicopter Engines“ nepriima garantijos pretenzijos.

Varikliai ir moduliai „Safran Helicopter Engines“ turi būti pateikti kliento patalpose, o remontuoti priedai turi būti pristatyti kliento „Safran Helicopter Engines“ sąskaita (be mokesčių).

4.2. Taikymo sąlygos

„Safran Helicopter Engines“ siūlomos garantijos galioja tik tuo atveju, jei laikomasi visų „Safran Helicopter Engines“ rašytinių instrukcijų, įskaitant, bet neapsiribojant:

instrukcijas ir sandėliavimo nurodymus, pateiktus techninės priežiūros vadovuose, naudojimo instrukcijas, techninę dokumentaciją.

Bet kokia įranga turi būti naudojama laikantis įprastų naudojimo sąlygų ir EASA/FAA ar kitų atitinkamų tinkamumo skraidyti institucijų taisyklių, taikomų įrangai.

Bet kokios įrangos garantija taikoma su sąlyga, kad variklio žurnalai, komponentų žurnalų kortelės ir keičiamų komponentų žurnalų kortelės yra griežtai atnaujinamos.

4.3. Išimtys

„Safran Helicopter Engines“ siūlomos garantijos netaikomos:

riboto naudojimo dalims arba riboto naudojimo dalims, išimtomis pasibaigus maksimaliam laikui, įrangos išėmimo arba pakartotinio įdiegimo darbo sąnaudoms, bet kokių modifikacijų, kurias reikia atlikti, sąnaudoms, įrangos remontui arba keitimui, susijusiam su:

- sraigtasparnio korpusui priklausančio komponento susidėvėjimu,
- trūkstamomis dalimis,
- nepatvirtintomis TM šaltinio dalimis,
- „Safran Helicopter Engines“ pavadinimo, identifikavimo ženklo arba serijos numerio (S/N) pašalinimu arba sugadinimu,
- trūkstama arba nepilna įrangos dokumentacija,
- įprastam susidėvėjimui, neįprastam naudojimui, netinkamam laikymui ir įprastinės bei planinės priežiūros veikimui,
- erozijai ir korozijai,
- svetimkūnių (SOD) prarajimui,

įrangai, kurios negalima identifikuoti kaip pristatytos iš pradžių kartu su varikliu,

įrangos remontui, kurį atliko „Safran Helicopter Engines“ nepatvirtinta organizacija arba kuris nenumatytas techninės priežiūros vadovuose,

įrangai, sugadintai avarijų metu, išskyrus atvejus, kai operatorius gali pateikti įrodymų, kad veikimo sutrikimas nebuvo avarijos pasekmė,

neįprastas naudojimas, pvz., įrangos naudojimas rekordams siekti, lenktynėse ar eksperimentiniuose skrydžiuose,

įrangos remontas ar keitimas, susijęs, bet neapsiribojant, skrydžiu smėlio prisotintoje atmosferoje, dujų praėjimo zonų užterštumu, žaibo smūgiu, panardinimu į vandenį, staigiu įrangos nusileidimu ar nukritimu, propelerio elektros laidų trumpuoju jungimu, vieno variklio neveikimo (OEI) galios naudojimui, maksimalaus avarinio galios naudojimui viršijus maksimalų apribojimą, perkaitimu, sulfidacija, netinkamu tvarkymu, transportavimu, pakavimu, apsauga;

bet kokia įrangos vienetų žala, atsiradusi dėl nenugalimos jėgos aplinkybių. Nenugalimos jėgos aplinkybės apima bet kokią nenumatytą, nenugalimą, nepriklausomą įvykį, kurio operatorius negali kontroliuoti, pavyzdžiui, bet neapsiribojant:

- gamtos reiškiniai,
- paskelbtas ar nekarinis karas,
- sproginiai, gaisrai ir kt.

4.4. Klientui siūlomos garantijos negali būti nei pratęstos, nei modifikuotos, nei pakeistos, nei perleistos be išankstinio raštiško „Safran Helicopter Engines“ sutikimo.

5- GARANTINIŲ PRETENZIŲ TVARKYMAS

Garantijos taikomos, kai įvykdomos visos šios sąlygos:

Klientas pateikia garantijos prašymo formą „Safran Helicopter Engines“ (faksu arba el. paštu) arba pateikia ją tiesiogiai „Safran Helicopter Engines“ interneto portale.

Klientas pateikia garantijos prašymą įrangai, kuri, kaip manoma, turi medžiagos ar gamybos defektą, per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo defekto aptikimo.

Kartu su garantijos prašymo forma turi būti išsiųsta žurnalo arba žurnalo kortelės kopija ir tuščias pirkimo užsakymo / darbo užsakymo lapas.

Kliento medžiagos negali būti siunčiamos, kol atitinkamas „Safran Helicopter Engines“ biuras negauna grąžinimo medžiagos leidimo (RMA). Kai tik klientas gauna RMA, jis turi išsiųsti savo įrangą į „Safran Helicopter Engines“ vietą, nurodytą RMA, arba paskambinti mūsų paslaugų teikėjui, nurodytam RMA, kad jis paimtų įrangą ir tiesiogiai pristatytų ją į specialų „Safran Helicopter Engines“ remonto centrą 4.1 straipsnyje nurodytomis sąlygomis kartu su garantijos prašymo formos originalu. Atnaujinta dokumentacija ir tinkamai užpildytas pirkimo užsakymas turi būti išsiųsti per kitas 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo įrangos gavimo „Safran Helicopter Engines“ remonto centre datos.

Pakuotė atitinka techninėje dokumentacijoje nurodytus reikalavimus ir joje yra nuorodos, identifikuojančios įrangą, kuri, kaip manoma, turi defektą, kartu su įrangos, kurioje buvo atliktas įrangos, kuri, kaip manoma, turi medžiagų ar gamybos defektą, numeriais.

Visiems klientų garantiniams skundams „Safran Helicopter Engines“ pasilieka teisė išsiųsti vieną iš savo atstovų arba asmenį, įgaliotą apžiūrėti įrangą, kurioje buvo aptiktas toks medžiagų ar gamybos defektas. Tas asmuo turi turėti prieigą prie bet kokio dokumento, reikalingo situacijai išanalizuoti.

Naujos ir suremontuotos įrangos atveju, jei remonto ar keitimo darbai trunka ilgiau nei 7 dienas, šis nejudėjimo laikotarpis bus pridėtas prie klientui suteikto garantinio laikotarpio, jei klientas yra vartotojas.

6- ATSAKOMYBĖ

Išskyrus atvejus, kai klientas yra vartotojas, garantijos suteikiamos ir priimamos vietoj visų kitų garantijų ar sąlygų, tiek aiškiai išreikštų, tiek numanomų įstatymų ar kitaip, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokią tinkamumo prekybai, tinkamumo ar kokybės garantiją ar sąlygą, sutarties ar civilinės teisės pažeidimo sąlygas ar pareiškimus. Jokiu atveju „Safran Helicopter Engines“ nebus atsakinga už jokią netiesioginę, specialią, atsitiktinę, pasekminę žalą (pvz., pelno praradimą, sutarties praradimą, žalą trečiosioms šalims ir kt.), atsiradusią dėl atitinkamos įrangos medžiagų ar gamybos defektų.

7- TAIKYTINA TEISĖ IR GINČAI

Garantijos sąlygoms taikoma Prancūzijos teisė.

Kilus ginčui, šalių susitarimu gali būti paskirtas ekspertas.

Bet koks ginčas, kylantis tarp šalių dėl garantijos, kurio negalima išspręsti draugiškai per du (2) mėnesius nuo vienos iš šalių rašytinio pranešimo kitai šaliai, bus perduotas Po (Prancūzija) teismui, kuris yra vienintelis kompetentingas teismas, turintis jurisdikciją nagrinėti ginčą, įskaitant imperatyvaus ir daugybinio atsakovo atvejus, taip pat skubos ar apsaugos procedūrų atveju, kaip sutrumpintas procesas arba pagal peticiją.

Care Program®

Šios garantijos sąlygos yra didesnės klientų programos, vadinamos „Care Program®“, dalis, apimanti:

- „**Garantijos programa**“: standartinės (garantijos sąlygos) ir išplėstinės garantijos,
- „**Atnaujinimo programa**“: atnaujinimai, išduoti pagal tinkamumo skraidyti direktyvas (AD) arba originalios įrangos gamintojams (OEM), klasifikuojamus pagal „palaikymo kategorijas“.